

BRUSSEL HOOFDSTAD

BRUXELLES-CAPITALE

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

GEWONE ZITTING 1990-1991

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

19 JUNI 1991

19 JUIN 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**PROJET D'ORDONNANCE**

**houdende oprichting van een Adviesraad
voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**portant création d'un Conseil consultatif
de la Santé et de l'Aide aux Personnes
de la Commission communautaire commune**

**VERSLAG
uitgebracht namens
de Verenigde Commissies van
Volksgezondheid en Sociale Zaken
door de heer PATERNOSTER**

**RAPPORT
fait au nom
des Commissions réunies
de la Santé publique et des Affaires sociales
par M. PATERNOSTER**

Hebben aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies deelgenomen : de heer E. Poulet, Voorzitter.

Ont participé aux travaux des Commissions réunies : M. E. Poulet, Président.

– Commissie voor Volksgezondheid :

1. Vaste leden : de heren Adriaens, Beauthier, de Lobkowicz, mevrouw de T'Serclaes, de heren Escolar, Guillaume, Maingain, Maison, Paternoster, Rens, mevrouwen Schoenmaekers, Van Tichelen.

– Commission de la Santé publique :

1. Membres effectifs : MM. Adriaens, Beauthier, de Lobkowicz, M^{me} de T'Serclaes, MM. Escolar, Guillaume, Maingain, Maison, Paternoster, Rens, M^{mes} Schoenmaekers, Van Tichelen.

2. Plaatsvervangers : de heren Béghin, De Coster, de Marcken de Merken, mevrouwen Dereppe, Guillaume-Vanderroost, de heren Harmel, Magerus, Stalport.

2. Membres suppléants : MM. Béghin, De Coster, de Marcken de Merken, M^{mes} Dereppe, Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Magerus, Stalport.

– Commissie voor Sociale zaken :

1. Vaste leden : mevrouwen Creyf, Dereppe, Guillaume-Vanderroost, Huytebroeck, de heer Michel, mevrouw Mouzon, de heer Stalport, mevrouw Willame.

– Commission des Affaires sociales :

1. Membres effectifs : M^{mes} Creyf, Dereppe, Guillaume-Vanderroost, Huytebroeck, M. Michel, M^{me} Mouzon, M. Stalport, M^{me} Willame.

2. Plaatsvervangers : de heer de Marcken de Merken, mevrouw de T'Serclaes, de heren Duponcelle, Galand, Guillaume, Parmentier.

2. Membres suppléants : M. de Marcken de Merken, M^{me} de T'Serclaes, MM. Duponcelle, Galand, Guillaume, Parmentier.

– Ander lid van de Verenigde Vergadering : de heer Cauwelier.

– Autre membre de l'Assemblée réunie : M. Cauwelier.

Zie :

Voir :

Stuk van de Verenigde Vergadering :
B-23/1 – (90-91) : Ontwerp van ordonnantie.

Document de l'Assemblée réunie :
B-23/1 – (90-91) : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van Minister Chabert

Het ontstaan en de ontwikkeling van een autonoom Brussels Gewest werd in 1989 vervolledigd, ja zelfs afgewerkt via de oprichting van de Gemeenschapscommissies. Zij zijn bevoegd op het vlak van de gemeenschapsmateries, - de zogenaamde persoonsgebonden materies - zo is meer bepaald, voor het ontwerp dat vandaag voorligt, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd op het vlak van het bicommunautaire gezondheids- en welzijnsbeleid.

Door deze hervorming van de politieke structuur werd op de eerste plaats vorm gegeven aan de Brusselse autonomie op het vlak van de *wetgevende* en de *uitvoerende* organen. Men kan echter stellen dat Brussel op het vlak van de *adviesorganen* voor de beleidsvoering inzake de bicommunautaire dossiers in een niemandsland was verzeild.

Zo bijvoorbeeld werd de in de schoot van de Nationale Raad van Ziekenhuisvoorzieningen (NRZV) in 1976 opgerichte Brusselse Commissie, twee jaar later weer afgeschaft.

De Brusselse dossiers werden nog behandeld door een nationaal orgaan, in tegenstelling tot de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, waar respectievelijk de Vlaamse Commissie voor ziekenhuisprogrammatie en « le Conseil communautaire des établissements de soins » werden opgericht.

Na juni 1989 kwam men in een « vacuüm » terecht op het vlak van de adviesverstrekking: enerzijds waren de bestaande adviesorganen niet meer bevoegd *stricto sensu* en anderzijds was er geen bevoegd adviesorgaan voor Brussel. Zo weigerde bijvoorbeeld de afdeling erkenning van de « Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen », erkenningsdossiers van Brussel nog verder te behandelen.

Er werd dan ook voor gezorgd dat dergelijk orgaan onverwijld werd opgericht, in de vorm van een « voorlopige » adviescommissie, bevoegd voor de behandeling van de Brusselse ziekenhuizen. Dit gebeurde nog net vóór we het nieuwe jaar 1990 ingingen namelijk op 29 december 1989.

Ook op de andere terreinen zoals bijvoorbeeld de sektor van de rustoorden, fungeerde een orgaan dat oorspronkelijk bevoegd was voor het hele land en dat deze bevoegdheid omwille van de autonomie van de beide gemeenschappen Vlaanderen en Wallonië, gereduceerd zag tot de overblijvende Brusselse dossiers.

Het loont de moeite de lijst te overlopen van artikel 22 van het onderhavige ontwerp van besluit waarin de organen vermeld worden die door de huidige advies-

I. Exposé introductif du Ministre Chabert

La création et le développement d'une Région autonome bruxelloise ont été complétés, on pourrait même dire achevés, par l'instauration des commissions communautaires. Elles ont compétence en matières communautaires - les dites matières personnalisables - et notamment en ce qui concerne le sujet évoqué aujourd'hui, en matière de politique bicommunautaire de santé et d'aide aux personnes.

Cette réforme des structures politiques réalisait en premier lieu l'autonomie de la Région bruxelloise dans le domaine du pouvoir *législatif* et *exécutif*. On peut *cependant* dire que sur le plan des *organes consultatifs* auprès des pouvoirs politiques, Bruxelles était dépourvu de toute structure.

Ainsi, par exemple, au sein du Conseil national des Etablissements de Soins (CNES) la Commission bruxelloise créée en 1976, a été abolie deux années plus tard.

Les dossiers bruxellois continuaient à être traités par un organe national. Les Communautés française et flamande avaient, de leur côté, créé respectivement le Conseil communautaire des établissements de soins et « de Vlaamse Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie ».

Après le mois de juin 1989, Bruxelles n'avait en matière d'hôpitaux aucun organe consultatif: les organes existants n'étaient plus compétents dans le sens strict, et l'organe bruxellois manquait. Le Conseil national des Etablissements de Soins, de son côté, refusait de traiter les dossiers bruxellois.

Nous n'avons dès lors pas tardé de créer ledit organe sous la forme d'une commission consultative provisoire pour Bruxelles. Elle fut créée au seuil de l'année 1990, c'est-à-dire le 29 décembre 1989.

Dans d'autres secteurs également, comme le secteur des maisons de repos, par exemple, l'organe qui à l'origine fut compétent pour le national, voyait sa compétence réduite aux matières résiduelles bruxelloises: un organe spécifique avait été créé en Flandre et en Wallonie en vertu de leur autonomie.

Afin de pouvoir se faire une idée de la multitude et de la diversité des organes qui seront absorbés par le nouveau conseil consultatif, il faut se référer à l'article

raad worden opgeslorpt. Zo kan men zich een idee vormen over de veelheid, men kan het versnippering noemen van adviesbevoegdheden met betrekking tot de gemeenschappelijke gemeenschapsmateries en wat daarvan overbleef voor Brussel.

Het leek ons, en dan bedoel ik de Ministers in het Verenigd College, een « must » voor dit eerder beperkte territorium dat Brussel is, een originele oplossing uit te werken.

Het ontwerp van ordonnantie dat nu voorligt, is er het resultaat van. Het originele ligt in het feit van de oprichting van één enkel adviesorgaan dat alle aspecten van de welzijns- en de gezondheidszorg samenbundelt, waarvoor vier verschillende Ministers bevoegd zijn.

Wij menen dat hierdoor in het belang van de doorzichtigheid (transparantie) naar het publiek en de instellingen toe die erbij betrokken zijn, een grote vereenvoudiging mogelijk gemaakt werd. Bovendien biedt dergelijke structuur tevens garanties voor een betere coördinatie van het beleid en een snellere werking. Zo moest vroeger een gemengde instelling met rusthuisbedden en RVT-bedden gelegen in éénzelfde gebouw, voor haar erkenning twee totaal verschillende procedures volgen op verschillende tijdstippen en het resultaat kon dan nog voor de beide afdelingen uiteenlopen. Nu moet het in principe mogelijk zijn beide procedures op mekaar af te stemmen en een gezamenlijk advies te leveren aan de vier bevoegde Ministers.

De Adviesraad werd opgesplitst in verschillende commissies, één commissie gezondheidszorg en één commissie welzijnszorg en een derde commissie die bevoegd is voor de materies die de beide vorige commissies betreffen. Beide eerstgenoemde commissies werden onderverdeeld in afdelingen, 3 voor de welzijnssector (bejaarden, gehandicapten, gezin) en 4 voor de gezondheidssector (ziekenhuizen, geestelijke gezondheidszorg, thuisverzorging en arbeidsgeneeskunde). De voorzitters en de ondervoorzitters van deze afdelingen zetelen samen in een bureau. Om het u gemakkelijker te maken, laat ik u een organogram uitdelen.

Mij rest nog de hoop uit te drukken dat dit orgaan waarvan men kan stellen dat het een « unicum » is in zijn genre in ons land, ons bij onze beleidsvoering zal helpen. Het moet ons in staat stellen een objectief en gebruiksvriendelijk beleid te realiseren gebaseerd op adviezen van deskundigen enerzijds, vertegenwoordigers van alle geledingen van de sektor anderzijds, uitgaande van de reële behoeften op het terrein, en uiteraard in het belang van de noodlijdende (de zieke, de bejaarde, de gehandicapte).

22 du projet. Le pouvoir consultatif en matière d'affaires bicommunautaires se présente plutôt comme un pouvoir morcelé.

Il nous semblait évident, pour nous Ministres du Collège réuni, que pour le territoire limité de Bruxelles une solution originale s'imposait.

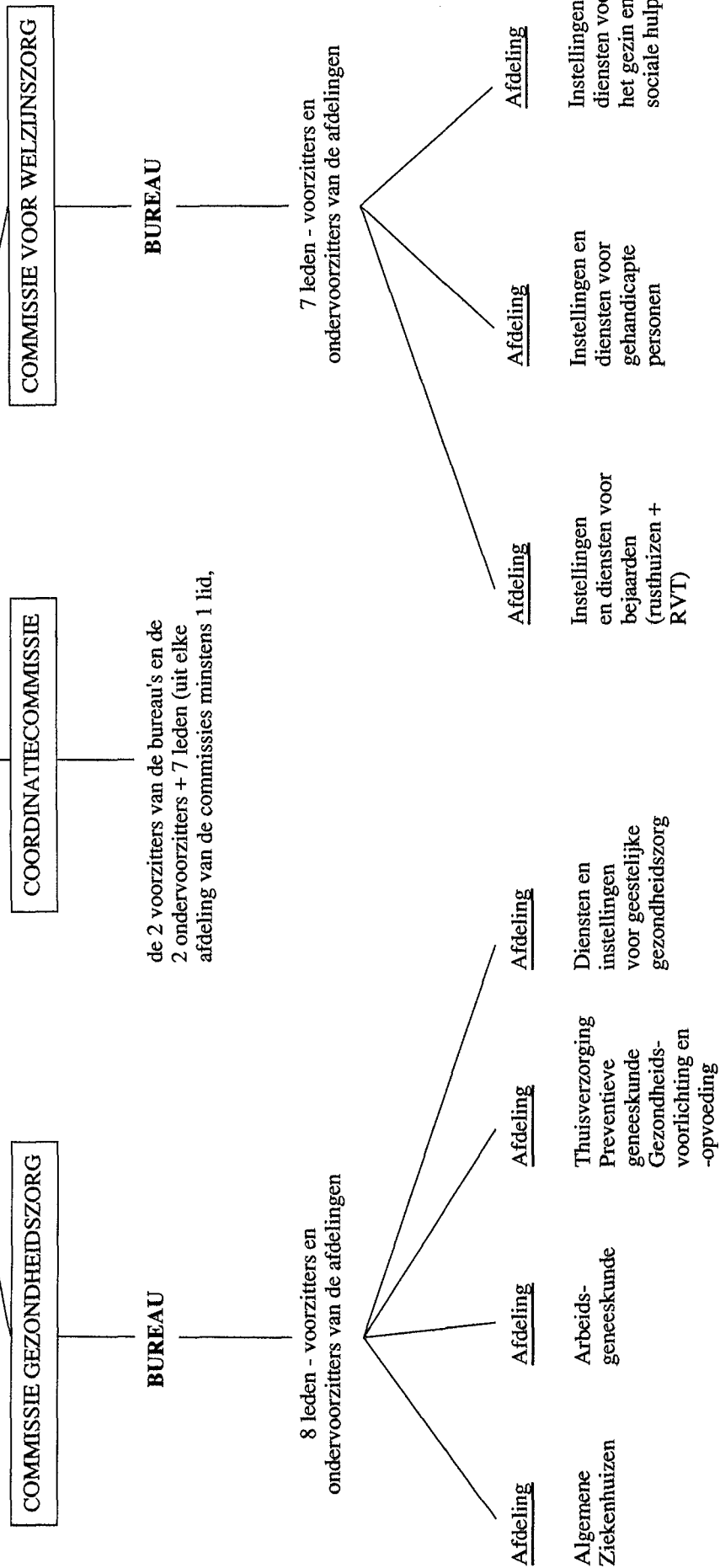
Le projet d'ordonnance qui vous est soumis aujourd'hui en est le résultat. Son originalité se situe dans la création d'un seul organe consultatif qui couvre tous les aspects de la politique d'aide aux personnes et de santé pour lesquels plusieurs Ministres sont compétents.

Nous croyons que nous avons ainsi contribué à une plus grande transparence à l'égard du public et des institutions intéressées. La structure offre d'ailleurs de meilleures garanties pour une politique coordonnée et efficace. Citons par exemple le cas d'une institution mixte, maison de repos/maison de soins, située dans un seul bâtiment, qui devait entamer deux procédures d'agrément différentes à des moments différents. Le résultat de cette démarche auprès de ces organes autonomes n'était pas forcément identique. Dorénavant il sera en principe possible de traiter ce dossier dans une seule section qui rendra un avis aux quatre Ministres compétents.

Le Conseil est constitué de plusieurs commissions : une commission de santé et une commission d'aide aux personnes. Une troisième commission de coordination se penchera sur toute question touchant aux deux premières commissions. Les deux commissions précitées ont été subdivisées en sections; 3 pour le secteur de l'aide aux personnes (personnes âgées, handicapés, famille) et 4 pour le secteur de la santé (hôpitaux, santé mentale, soins à domicile et médecine du travail). Les présidents et vice-présidents des sections se réunissent au niveau d'un bureau. Afin de vous permettre de mieux comprendre la structure, nous présentons également un organogramme.

Il me reste à exprimer l'espoir que cet organe, qui est unique pour le pays, nous permettra de mener une politique favorable aux consommateurs, et objective, basée sur des avis rendus par des experts, des représentants à tous les échelons de chaque secteur, et partant des besoins réels et de l'intérêt des nécessiteux (le malade, la personne âgée, la personne handicapée ...).

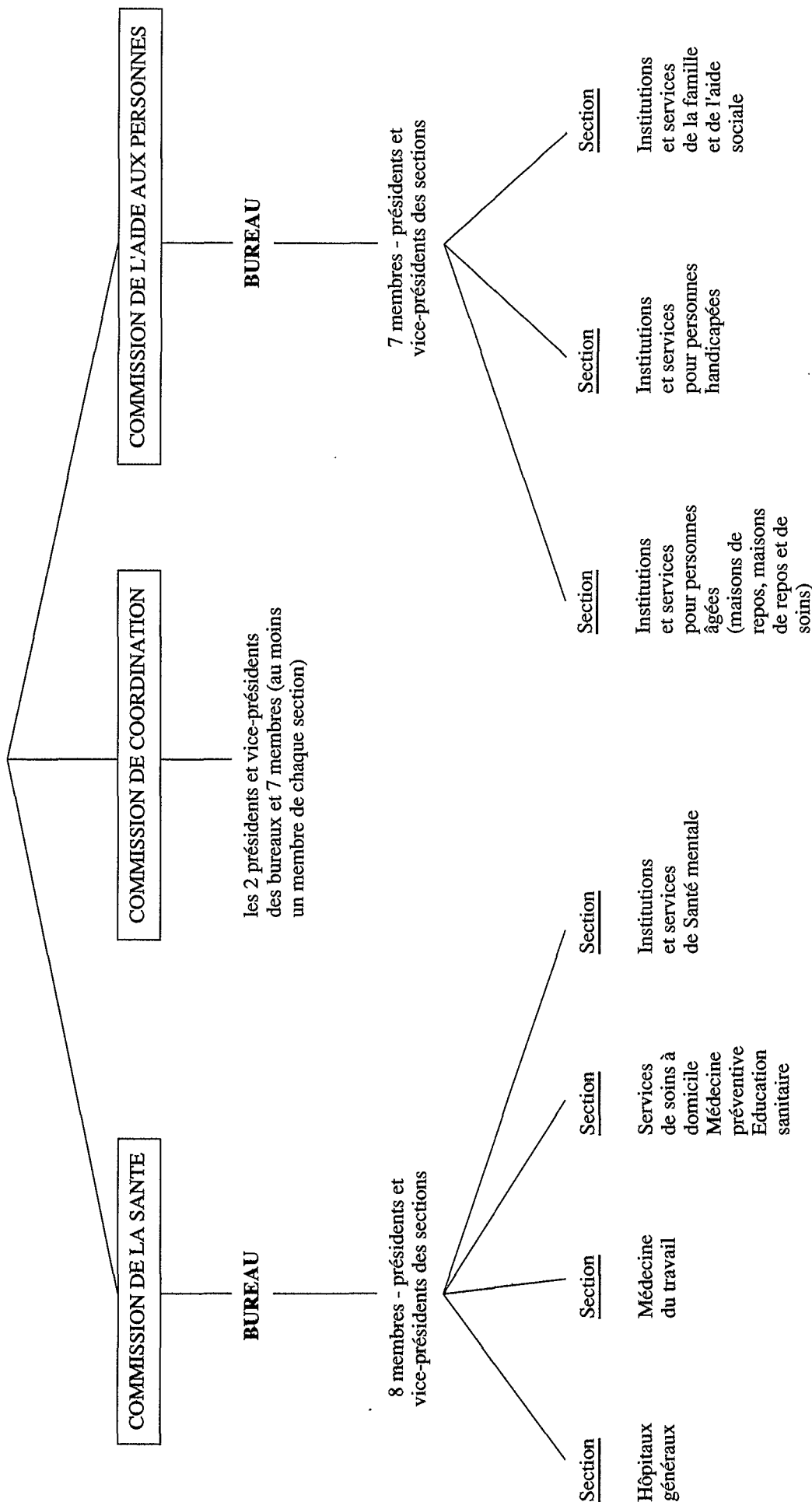
ADVIESRAAD VOOR GEZONDHEIDS- EN WELZIJSZORG



ELKE AFDELING TELT:

- EFPEKTIEVE LEDEN onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter (behorend tot een verschillende taalgroep) behalve afdeling Instellingen en diensten voor bejaarden die één voorzitter en twee ondervoorzitters telt (die ook tot een verschillende taalgroep behoren).
- PLAATSVERVANGENDE LEDEN

LE CONSEIL CONSULTATIF DE LA SANTE ET DE L'AIDE AUX PERSONNES



- CHAQUE SECTION COMPTE:**
- DES MEMBRES EFFECTIFS dont un président et un vice-président (qui appartiennent à des groupes linguistiques différents) à l'exception de la section Personnes âgées qui compte un président et deux vice-présidents (appartenant également à un groupe linguistique différent)
 - DES MEMBRES REMPLAÇANTS.

II. Toespraak van Minister Thys

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte collega's,

Vooraleer te beginnen met de algemene discussie zou ik graag even het belang onderstrepen van de oprichting, voor het Verenigd College, van de Adviesraad van de gezondheid en de bijstand aan personen.

Onze belangrijkste doelstelling is de formele organisatie van de permanente beraadslaging met de vertegenwoordigers van de instellingen en diensten die in Brussel betrokken zijn bij het gezondheidsbeleid en het beleid van de bijstand aan personen.

Om een doeltreffende beraadslaging te bevorderen, hebben we in het ontwerp van ordonnantie, dat u vandaag ter studie wordt voorgelegd, gekozen voor *een gemengde structuur*, met gespecialiseerde afdelingen, directies en een commissie voor de coördinatie ervan.

De afdelingen zullen volledig zelfstandig werken, voor alle problemen die hen op specifieke wijze betreffen, zoals bijvoorbeeld de erkenning van instellingen en diensten. Hun adviezen zullen bijgevolg geenszins moeten worden bekrachtigd door de hele adviesraad. Deze procedure zou de werkzaamheden vertragen en inbreuk plegen tegen het dynamisme van de verschillende afdelingen.

De directies van de gezondheid en de bijstand aan personen zullen zich daarentegen verenigen voor minder gerichte problemen, met name om adviezen te verstrekken voor de ontwerpen en voorstellen van normen, en voor problemen die raken aan de bevoegdheden van meer dan één afdeling.

Belangrijke problemen die én betrekking hebben op het gezondheidsbeleid én op het beleid van de bijstand aan personen zullen worden behandeld door de coördinatiecommissie die is samengesteld uit vertegenwoordigers van elke afdeling.

De structuur laat bijgevolg toe de nadelen te vermijden die gekoppeld zijn aan de verscheidenheid van de bevoegdheden en aan de spreiding van de plaatsen waar adviezen worden verstrekt.

Deze adviesraad is een uiting van de wil van het Verenigd College om voor meer *synergismen* te zorgen tussen de persoonsgebonden sectoren, dit zonder de onafhankelijkheid van de afdelingen in het gedrang te brengen die specifieke opdrachten dienen te vervullen.

II. Exposé introductif du Ministre Thys

Monsieur le Président,
Chers collègues,

Avant d'entamer la discussion générale, je voudrais souligner combien la création du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes est une étape importante pour le Collège réuni.

Notre objectif premier est d'organiser de manière formelle la concertation permanente avec les représentants des institutions et services qui sont concernés à Bruxelles par les politiques de la santé et de l'aide aux personnes.

Pour favoriser une concertation efficace, nous avons privilégié, dans le projet d'ordonnance qui est aujourd'hui soumis à votre examen, *une structure mixte*, avec des sections spécialisées, des bureaux et une commission de coordination.

Les sections travailleront en parfaite autonomie, pour toutes les questions qui leur sont spécifiques, comme par exemple l'agrément d'institutions et de services. Leurs avis ne devront donc aucunement être entérinés par l'ensemble du Conseil consultatif, car cette procédure serait de nature à freiner considérablement les travaux et le dynamisme des différentes sections.

Par contre, les bureaux de la santé et de l'aide aux personnes se réuniront pour des questions moins ponctuelles, notamment pour émettre des avis sur les projets et propositions de normes, et sur les questions qui concernent les compétences de plus d'une section.

Les problèmes d'importance qui concernent à la fois les politiques de la santé et de l'aide aux personnes seront abordés par la Commission de coordination, qui est composée de représentants de chacune des sections.

La structure permet donc d'éviter les inconvénients liés à la diversité des compétences et à la dispersion des lieux de consultation.

Sans hypothéquer l'indépendance des sections qui ont des missions spécifiques, ce Conseil consultatif matérialise la volonté du Collège réuni de favoriser les *synergies* entre l'ensemble des secteurs personnalisables.

Graag vestig ik tevens de aandacht op de verwachtingen van ons Verenigd College ten opzichte van deze verschillende afdelingen. We wensen voorrang te verlenen aan het dynamisme en de zin voor initiatief in de verschillende componenten van de adviesraad. Dit is de reden waarom we aan elk element van de Raad de mogelijkheid hebben gelaten om *uit eigen initiatief* adviezen te verstrekken. We hebben er de voorkeur aan gegeven om hun bevoegdheden *niet te beperken*.

De opsommingen in het ontwerp verduidelijken alleen maar bepaalde elementen die we beschouwen als uiterst belangrijk. Men mag deze zeker niet beschouwen als een volledige lijst van de materies waarover de adviesraad zich zal dienen uit te spreken.

We hopen in dit verband dat de leden, die zullen worden aangeduid in de adviesraad, blijk zullen geven van dynamisme en ons op doeltreffende wijze zullen kunnen raad verschaffen bij de politieke keuzen die we zullen maken.

De ziekenhuiscommissie zet zich reeds meer dan een jaar ten volle in om de achterstand weg te werken van de behandeling van de dossiers voor de erkenning van ziekenhuisdiensten.

Behalve deze gerichte taken zullen we met deze afdeling denkwerk verrichten in het verlengde van het eerste gezondheidsforum dat werd gewijd aan de herwaardering van het beroep van verpleegkundige.

De afdeling ziekenhuizen zal debatteren over de keuzen die wij voorstellen, dit in beraadslaging met de voorzitters van het eerste forum. Deze keuzen zullen met name moeten bijdragen tot het ontstaan in de bicommunautaire ziekenhuizen van een ontwikkelingspool voor de herwaardering van dit beroep.

De afdeling ziekenhuizen zal debatteren over de keuzen die we voorstellen in beraadslaging met de voorzitters van het eerste forum, dit met name voor de oprichting in de bicommunautaire ziekenhuizen van ontwikkelingspolen voor de herwaardering van het beroep van verpleegkundige.

Ik denk dat dit eveneens zal gelden voor de andere afdelingen van deze adviesraad.

Voor de Ministers van gezondheidsbeleid in het bijzonder, denk ik aan de belangrijke rol die de afdeling van de instellingen en diensten van geestelijke gezondheid tijdens de komende maanden zal moeten vervullen. Deze afdeling zal met name de conclusies moeten onderzoeken van de studie over de perspectieven van het Brussels beleid van geestelijke gezondheid. Ik herinner u eraan dat dit onderzoek op termijn

Je voudrais également attirer l'attention sur l'attente de notre Collège réuni à l'égard de ces différentes sections. Nous entendons privilégier le dynamisme et l'esprit d'initiative au sein des différentes composantes du Conseil consultatif. C'est pourquoi nous avons d'une part laissé la possibilité à chacun des éléments du Conseil de rendre des avis *d'initiative*, et d'autre part nous avons préféré *ne pas limiter* leurs compétences.

Les énumérations dans le projet ne font que préciser certains éléments qui nous paraissent les plus importants, mais il ne faut pas y voir une liste exhaustive de matières sur lesquelles le Conseil consultatif aura à se prononcer.

Dans ce contexte, nous espérons que les membres qui seront désignés au sein du Conseil consultatif feront preuve de dynamisme et qu'ils pourront efficacement nous conseiller dans les orientations politiques que nous prendrons.

La commission des hôpitaux s'est attelée à la tâche depuis plus d'un an pour rattraper le retard dans le traitement des dossiers d'agrément de services hospitaliers.

Outre ces tâches ponctuelles, nous effectuerons avec cette section un travail de réflexion dans le prolongement du premier forum de la santé, qui a été consacré à la revalorisation de la profession d'infirmier.

La section des hôpitaux débattrà des choix que nous proposons, et cela en collaboration avec les présidentes du premier forum. Ces choix devront notamment contribuer à la création dans les hôpitaux du secteur bicommunautaire d'un pôle de développement ayant pour but la revalorisation de cette profession.

C'est la section des hôpitaux qui débattrà des orientations que nous proposons, en concertation avec les présidents du premier forum, et qui visent notamment à développer, au sein des hôpitaux bicommunautaires, un lieu de développement de la dynamique infirmière.

Je pense qu'il en sera de même pour les autres sections de ce Conseil consultatif.

Pour ce qui concerne plus particulièrement les Ministres de la Santé, je pense au rôle important qu'aura à jouer dans les mois à venir la section des institutions et services de santé mentale. Elle devra notamment examiner les conclusions de l'étude sur les perspectives de la politique bruxelloise de santé mentale. Je vous rappelle que cette recherche aboutira à terme à une réorientation importante de la politique

zal leiden tot een belangrijk herontwerp van het beleid van geestelijke gezondheid in ons Gewest voor wat betreft de psychiatrische ziekenhuizen evenals de ambulante diensten.

Met deze voorbeelden meen ik ons verlangen te hebben aangetoond naar een *permanente beraadslaging in de adviesraad over de fundamentele inzet* van het gezondheidsbeleid en het beleid van de bijstand aan personen in Brussel.

Ik sta vanzelfsprekend te uwer beschikking voor het geval dat u vragen zou willen stellen.

de santé mentale dans notre Région tant pour ce qui concerne les hôpitaux psychiatriques que pour les services ambulatoires.

Par ces exemples, je pense avoir montré notre volonté qu'au sein du Conseil consultatif se déroule une *concertation permanente sur les enjeux fondamentaux* des politiques de la santé et de l'aide aux personnes à Bruxelles.

Je reste bien évidemment à votre disposition pour répondre aux questions que vous vous posez.

III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid vindt het spijtig dat het Verenigd College geen rekening heeft gehouden met de opmerkingen van de Raad van State aangaande de aanwijzingsmodaliteiten van de afdelingsleden.

De Raad van State onderstreept dat de tekst het Verenigd College in feite een quasi absolute macht geeft deze leden aan te wijzen.

Een lid is het daarmee eens en stelt vast dat de opmerkingen van de Raad van State aanleunen bij de opmerkingen van zijn fractie over het ontwerp van verordening ter oprichting van een adviesraad in de Franse Gemeenschapscommissie. Ook hier gaf het gebrek aan duidelijkheid over de samenstelling van deze Raad en de aanwijzingsmodaliteiten van zijn leden het College een blanco volmacht.

Wat het initiatiefrecht betreft, betreurt het lid dat de Vergadering de Commissies of een van hun afdelingen niet om advies kan verzoeken en wenst te weten wat in artikel 10 moet worden verstaan onder « voorstellen van normen ».

De spreker vraagt het College tenslotte hoe het de betrekkingen tussen deze Raad en zijn tegenhanger bij de Franse Gemeenschapscommissie wil regelen.

Een ander lid verheugt zich over de oprichting van deze twee commissies die bij de uitwerking van het gezondheids- en het welzijnsbeleid in het Hoofdstedelijk Gewest een essentiële rol zullen spelen.

Inzake artikel 5 van het ontwerp wenst het lid te weten of de afdeling ziekenhuizen, naast de adviezen die zij in de in dit artikel vermelde gevallen zal moeten verstrekken, geen ontmoetingsplaats zou kunnen worden voor de beheerders van de Brusselse openbare ziekenhuizen die hier de financiële toestand van hun instelling zouden bespreken.

Hij wenst trouwens dat het Verenigd College bevestigt dat de in artikel 6 aan de afdeling arbeidsgeneeskunde verleende taak beperkt wordt tot de erkenning van de diensten arbeidsgeneeskunde en dat, voor deze zelfde afdeling, de vertegenwoordiging van de gebruikers, zoals bepaald in artikel 18, 3°, beperkt wordt tot de organisaties die de werkgevers en werknemers vertegenwoordigen.

III. DISCUSSION GENERALE

Un membre regrette que le Collège réuni n'ait pas suivi les observations du Conseil d'Etat à propos des modalités de désignation des membres des sections.

Comme le souligne le Conseil d'Etat, le texte attribue en fait un pouvoir quasi discrétionnaire au Conseil réuni pour procéder à ces nominations.

Un membre abonde dans le même sens et constate que les observations du Conseil d'Etat rejoignent les critiques que son groupe avait formulées à l'égard du projet de règlement créant un conseil consultatif auprès de la Commission communautaire française. Dans ce cas également, le manque de précision quant à la composition et aux modalités de désignation des membres appelés à siéger dans ce conseil, équivalait à accorder un blanc-seing au Collège.

A propos du droit d'initiative, il regrette que l'Assemblée ne puisse pas solliciter l'avis des Commissions ou de l'une de leurs sections, et souhaite savoir ce qu'il faut entendre par « propositions de normes » à l'article 10.

Enfin, l'orateur demande au Collège d'expliquer comment il compte organiser les relations entre ce Conseil et son équivalent auprès de la Commission communautaire française.

Un autre membre se réjouit de la création de ces deux Commissions, qui auront un rôle essentiel à jouer dans la mise en place de la politique de la santé et l'aide sociale en Région bruxelloise.

Au sujet de l'article 5 du projet, il se demande si la section des hôpitaux, outre les avis qu'elle sera appelée à émettre dans les cas énumérés à cet article, ne pourrait pas devenir un lieu de rencontre des gestionnaires des hôpitaux publics bruxellois où serait évoquée la situation financière de leur établissement.

Il souhaite par ailleurs que le Collège réuni confirme que la mission attribuée, à l'article 6, à la section de la médecine du travail, se limite à l'agrément des services de médecine du travail, et que, pour cette même section, la représentation des utilisateurs, telle que visée à l'article 18, 3°, soit circonscrite aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Een Raadslid verheugt zich eveneens over de oprichting van deze Raad en onderstreept dat het wijs is slechts één orgaan op te richten en de verschillende afdelingen een zekere zelfstandigheid te verlenen.

Hij is van mening dat de voorgelegde tekst niet voldoende het bevoegdheidsgebied van de nieuwe Raad omschrijft. Dit kan bijgevolg een zekere verwarring met gelijkaardige unicommunautaire instellingen doen ontstaan.

In verband met artikel 18, 3°, wenst de spreker te weten wat moet worden verstaan onder de woorden « onder meer ».

Hij merkt op dat toen bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap een gelijkaardige raad werd opgericht, de Raad van State dezelfde opmerking had geformuleerd over de samenstelling van die raad en dat de Raad van de Vlaamse Gemeenschap grotendeels met deze opmerkingen rekening heeft gehouden, onder andere wat het aantal per commissie of per afdeling aan te wijzen leden betrof.

Degenen die met deze kringen voldoende vertrouwd zijn, weten dat elke afdeling ten minste 12 leden moet tellen, rekening houdend met de aanwezigheid van de verschillende groepen.

Waarom dan in de tekst van de ordonnantie niet in deze minimale vertegenwoordiging voorzien ?

Hij kondigt trouwens aan in die zin een amendement in te dienen (zie amendement nr. 1), alsmede een tweede amendement dat ertoe strekt het evenwicht tussen mannen en vrouwen in de Raad te waarborgen (amendement nr. 2).

Tenslotte wijst hij op een kleine anomalie op legistiek vlak : in de Nederlandse tekst gebruikt men in artikel 9, 2°, de woorden « *afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen* », terwijl men in artikel 12 het woord « *gehandicaptenzorg* » gebruikt. Het zou nuttig zijn deze afdeling overal dezelfde naam te geven.

Een lid wenst op taalvlak verduidelijkingen over de samenstelling van de Raad, de Commissies en de afdelingen.

Een ander lid zegt dat de erkenning van de diensten arbeidsgeneeskunde een gemeenschapsbevoegdheid is (zie artikel 106 van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming, vervangen door artikel 2, § 1, van het Besluit van de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap van 23 maart 1983 en door artikel 2, § 1, van het Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1984).

Un Conseiller approuve également la création de ce Conseil, et souligne qu'on a fait preuve de sagesse en ne mettant en place qu'un seul organe tout en accordant une certaine autonomie aux différentes sections.

Il estime que le texte en projet n'indique pas avec suffisamment de rigueur quel est le champ de compétences du nouveau Conseil; dès lors, une certaine confusion pourrait en résulter avec les institutions équivalentes créées au niveau unicommunautaire.

A propos de l'article 18, 3°, l'orateur demande quelle est la signification qui doit être donnée au mot « notamment ».

Il fait observer que lorsqu'on a créé un conseil similaire auprès du Ministère de la Communauté flamande, le Conseil d'Etat avait formulé les mêmes observations à propos de la composition du Conseil et que ses remarques avaient en grande partie été suivies par le Conseil de la Communauté flamande, notamment en ce qui concerne le nombre de membres à désigner par Commission ou section.

Ceux qui sont suffisamment introduits dans les milieux concernés savent que, compte tenu des différents groupes en présence, l'on devra prévoir au minimum 12 membres par section.

Pourquoi ne pas, dès lors, fixer cette représentation minimale dans le texte de l'ordonnance ?

Il annonce qu'il va d'ailleurs déposer un amendement en ce sens (voir amendement n° 1), ainsi qu'un second amendement visant à garantir l'équilibre hommes/femmes au sein du Conseil (amendement n° 2).

Il signale enfin une petite anomalie sur le plan légistique : dans le texte néerlandais, on utilise, à l'article 9, 2°, les termes « *afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen* », alors qu'à l'article 12, on utilise le terme « *gehandicaptenzorg* ». Il y aurait lieu d'uniformiser la dénomination de cette section.

Un membre souhaiterait avoir des précisions quant à la composition du Conseil, des Commissies et des sections, sur le plan linguistique.

Un autre membre relève que l'agrément des services de médecine du travail est une compétence communautaire (voir article 106 du Règlement général sur la Protection du travail, remplacé par l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté flamande du 23 mars 1983 et par l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 juillet 1984).

Bij zijn weten werd deze Executieven deze bevoegdheid niet ontnomen.

Minister Chabert antwoordt dat het ontwerp van ordonnantie slechts betrekking heeft op de bicommunautaire instellingen. Dit is trouwens duidelijk bepaald in artikel 22 van het ontwerp.

In verband met artikel 18, 3°, stelt de Minister dat, wat de gezondheidssector betreft, in de eerste plaats aan de verzekeringsinstellingen wordt gedacht. Dit sluit evenwel niet uit dat de vertegenwoordiging naar andere representatieve groepen toe wordt uitgebreid.

De Minister geeft verder toe dat elke afdeling waarschijnlijk 12 leden zal tellen, met uitzondering van de afdeling arbeidsgeneeskunde die slechts 9 leden zal tellen. Daar er met de verschillende belangengroepen hierover nog wordt onderhandeld, acht hij het evenwel niet opportuun vaste cijfers in de wettekst op te nemen.

Deze opmerking geldt eveneens voor het probleem van de evenwichtige vertegenwoordiging tussen mannen en vrouwen. Het College zal ertoe streven dit evenwicht te bereiken, maar de Minister weigert een vaste verhouding in de wettekst zelf op te nemen.

Minister Thys zegt dat het Verenigd College nog een reeks modaliteiten moet uitwerken wat de werking van deze Raad betreft, onder andere :

- de procedure inzake de voordracht en de keuze van de afdelingsleden;
- de regels voor de raadpleging van de ministeriële waarnemers of van de vertegenwoordiger van het Verenigd College;
- de procedure en de termijn voor het geven van advies;
- de organisatie van de secretariaten;
- de goedkeuring van het huishoudelijk reglement.

Het Verenigd College is bereid de Verenigde Commissies van de Verenigde Vergadering de ontwerpen van besluit in kwestie mee te delen, zodra deze opgesteld worden.

Sommige modaliteiten zijn echter nu reeds gekend. Aldus zal de aanwijzing van de vertegenwoordigers van de inrichtende machten, van het personeel en van de gebruikers gebeuren via de voor de betrokken sectoren representatieve instanties, waarbij het Verenigd College benoemingsmacht heeft.

A sa connaissance, les Exécutifs respectifs ne se sont pas désaisis de cette compétence.

Le Ministre Chabert répond que le projet d'ordonnance s'applique uniquement aux institutions bicommunautaires, ce que stipule d'ailleurs clairement l'article 22 du projet.

En ce qui concerne l'article 18, 3°, le Ministre affirme que, pour ce qui est du secteur de la santé, on pense en premier lieu aux organismes assureurs. Toutefois, il n'est nullement exclu d'élargir la représentation à d'autres groupes représentatifs.

Le Ministre admet que chaque section comptera probablement 12 membres, à l'exception de la section médecine du travail qui n'en comptera que 9. Comme les négociations sont encore en cours avec les différents groupements d'intérêts, il ne juge toutefois pas opportun de reprendre des chiffres définitifs dans le texte de la loi.

Cette remarque vaut également pour le problème de la représentation équilibrée entre hommes et femmes. Le Collège tendra à atteindre cet équilibre, mais le Ministre refuse de faire figurer un rapport fixe dans le texte de loi lui-même.

Le Ministre Thys déclare que le Collège réuni doit encore régler une série de modalités relatives au fonctionnement de ce Conseil. Il cite notamment :

- la procédure de proposition et de choix des membres des sections;
- les règles de consultation d'observateurs venant de départements ministériels ou représentant le Collège réuni;
- la procédure et le délai pour la remise des avis;
- l'organisation des secrétariats;
- l'approbation du règlement d'ordre intérieur.

Le Collège réuni est disposé à communiquer aux Commissions réunies de l'Assemblée réunie les projets d'arrêtés en question, lorsque ceux-ci auront été conçus.

Certaines modalités sont cependant d'ores et déjà connues. Ainsi, la désignation des représentants des pouvoirs organisateurs, du personnel et des utilisateurs se fera par le biais des organisations représentatives des secteurs concernés, le pouvoir de nomination relevant du Collège réuni.

Elk van de in artikel 18 vermelde categorieën zal in principe worden voorgesteld een vierde van het aantal afdelingsleden aan te wijzen. De meeste afdelingen zullen bestaan uit ten minste 12 vaste leden en 12 plaatsvervangers, waarbij het Verenigd College blijft openstaan voor een mogelijke uitbreiding van de afdelingen naar andere vertegenwoordigende groepen toe. Bijgevolg wenst hij een zekere soepelheid te behouden wat de samenstelling van deze afdelingen betreft.

Wat de « personen met een bijzondere bekwaamheid » betreft, wenst het Verenigd College mensen aan te trekken die in hun beroep unaniem als specialisten bekend staan.

Inzake de betrekkingen tussen de Verenigde Vergadering en de Adviesraad herinnert de Minister er eerst en vooral aan dat het College wettelijk niet verplicht was een ontwerp van ordonnantie in te dienen om de zogenaamde Raad op te richten. Door de oprichting van de Raad een wettelijke basis mee te geven, heeft het Verenigd College zijn bereidheid getoond de Vergadering bij de oprichting van de Adviesraad te betrekken. Het Verenigd College heeft het echter niet wenselijk geacht de Raadsleden rechtstreeks toegang tot de Adviesraad te geven. De afdelingen kunnen echter op elk ogenblik hun initiatiefrecht uitoefenen, door bijvoorbeeld advies te verstrekken over een voorstel van ordonnantie betreffende aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen.

Het Verenigd College verbindt er zich echter toe de Verenigde Vergadering de adviezen van de Adviesraad over de ontwerpen van ordonnantie dat het zal indienen, mee te delen.

De betrekkingen tussen deze Raad en zijn tegenhanger bij de Franse Gemeenschapscommissie kunnen, gelet op de door de wet bepaalde autonomie van deze instellingen, slechts pragmatisch verlopen, bijvoorbeeld door het aanwijzen van personen die in beide adviesraden zetelen.

Als antwoord op hetgeen een andere spreker heeft gezegd, herinnert de Minister eraan dat de onafhankelijkheid van de instellingen een strikte beperking van hun bevoegdheden vereist. Ofschoon aldus de afdeling ziekenhuizen de facto, als gevolg van haar samenstelling, een ontmoetingsplaats is waar kan gesproken worden over de problemen inzake het beheer van de Brusselse openbare ziekenhuizen, is het uitgesloten zich op de bevoegdheidsgebieden van de nationale Staat te begeven.

Dit geldt ook voor de afdeling arbeidsgeneeskunde (artikel 6 van het ontwerp) die niet bevoegd is voor de erkenning van de diensten arbeidsgeneeskunde en ook niet voor het bepalen van de normen, hetgeen een nationale bevoegdheid blijft.

La proposition sera en principe d'un quart pour chaque catégorie visée à l'article 18. La plupart des sections seront composées de minimum 12 membres effectifs et 12 membres suppléants, le Collège réuni restant ouvert à un élargissement éventuel des sections à d'autres groupes représentatifs. C'est la raison pour laquelle il souhaite garder une certaine souplesse dans la composition de ces sections.

Pour les personnes particulièrement qualifiées, le Collège réuni souhaite recruter des experts reconnus de manière unanime dans leur profession.

A propos des relations entre l'Assemblée réunie et le Conseil consultatif, le Ministre rappelle tout d'abord que le Collège n'était pas tenu légalement de déposer un projet d'ordonnance pour créer ledit Conseil. En donnant une base légale à la constitution du Conseil, le Collège réuni a montré sa volonté d'associer l'Assemblée à la mise en place du Conseil consultatif. Le Collège réuni n'a toutefois pas jugé opportun d'accorder un accès direct des conseillers au Conseil consultatif. Mais les sections peuvent à tout moment exercer leur droit d'initiative, en donnant par exemple leur avis à propos d'une proposition d'ordonnance relative aux matières relevant de leurs compétences.

En outre, le Collège réuni s'engage à transmettre à l'Assemblée réunie les avis du Conseil consultatif portant sur les projets d'ordonnance qu'il déposera.

Les relations entre ce Conseil et son équivalent auprès de la Commission communautaire française ne peuvent, du fait de l'autonomie des institutions prévues par la loi, être organisées que de façon pragmatique, par exemple en désignant des personnes qui siègent dans les deux conseils consultatifs.

En réponse à un autre intervenant, le Ministre rappelle que l'autonomie des institutions impose une délimitation stricte des compétences. Ainsi, si la section des hôpitaux constitue de facto, du fait de sa composition, un lieu de rencontre où peuvent être débattus les problèmes relatifs à la gestion des hôpitaux publics bruxellois, il ne peut être question d'interférer dans les compétences qui relèvent de l'Etat national.

De même, la section de la médecine du travail (article 6 du projet) n'est compétente que pour l'agrément des services de médecine du travail, et non pour la fixation des normes qui restent du ressort du pouvoir national.

De vertegenwoordiging van de gebruikers in de afdeling arbeidsgeneeskunde zal bestaan uit vertegenwoordigers van de werkgevers, de werknemers en van het medisch korps.

Wat de taalsamenstelling van de Raad betreft, zegt Minister Thys dat het Verenigd College zo veel mogelijk streeft naar een evenwichtige vertegenwoordiging van de gemeenschappen en van de groepen die belang hebben bij de aangelegenheden waarvoor de Raad bevoegd is.

Inzake de erkenning van de diensten arbeidsgeneeskunde zegt de Minister tenslotte dat de bevoegdheids-overdracht slechts betrekking heeft op de instellingen die bicommunautair zijn gebleven.

Een lid vraagt dat in het verslag wettelijke verduidelijkingen worden gegeven. Volgens hem is er inzake arbeidsgeneeskunde geen bicommunautaire keuze mogelijk.

Minister Thys en Minister Chabert antwoorden dat sommige diensten een bicommunautair karakter hebben. De dossiers die hen aanbelangen worden trouwens nog altijd behandeld door de op nationaal vlak bevoegde dienst. Ze zeggen dat de Raad van State geen opmerking heeft gemaakt over het bestaan van de afdeling arbeidsgeneeskunde.

De Ministers beloven dit punt door hun diensten te laten bestuderen. In voorkomend geval zal een amendement worden ingediend.

Een ander lid zegt niet tevreden te zijn met het antwoord van Minister Thys wat de taalsamenstelling van de Raad betreft. Hij vraagt de vergadering te schorsen.

De voorzitter stemt hiermee in.

Bij de hervatting wenst een lid dat de huisartsen in de afdelingen voldoende vertegenwoordigd worden, gelet op het belang van de eerste-rangs-arts in het volksgezondheidsbeleid.

Minister Thys antwoordt dat het College met deze bezorgdheid rekening zal houden wanneer het over de samenstelling van de afdeling zal moeten beslissen. Zonder vooruit te lopen op de beslissing die het Verenigd College zal nemen, is de Minister van mening dat de huisartsen ongetwijfeld in de afdelingen arbeidsgeneeskunde en de diensten thuiszorg voldoende zullen worden vertegenwoordigd.

La représentation des utilisateurs dans la section de la médecine du travail sera assurée par des représentants des employeurs, des travailleurs et du corps médical.

Quant à la composition linguistique du Conseil, le Ministre Thys déclare que le Collège réuni tente de concilier, autant que faire se peut, une représentation équilibrée des communautés avec une représentation équilibrée des différents groupes concernés par les matières pour lesquelles le Conseil est compétent.

Concernant l'agrément des services de médecine du travail, le Ministre déclare enfin que la délégation de compétences ne concerne que les institutions qui sont restées bicommunautaires.

Un membre demande que les précisions légales soient fournies au rapport. Selon lui, il n'y a pas d'option bicommunautaire possible en matière de médecine du travail.

Les Ministres Thys et Chabert répondent que certains services ont un caractère bicommunautaire; les dossiers qui les concernent sont d'ailleurs encore traités par le service compétent de l'Etat national. Ils relèvent que le Conseil d'Etat n'a pas émis d'objection à propos de l'existence de la section de la médecine du travail.

Les Ministres s'engagent à faire étudier ce point par leurs services. Le cas échéant, un amendement sera déposé.

Un autre membre déclare ne pas être satisfait par la réponse du Ministre Thys à propos de la composition linguistique du Conseil. Il demande une suspension de séance.

Celle-ci est accordée par le Président.

A la reprise, un membre demande que les médecins généralistes soient suffisamment représentés au sein des sections, vu l'importance du médecin de premier niveau dans la politique de santé publique.

Le Ministre Thys répond que le Collège tiendra compte de cette préoccupation lorsqu'il devra décider de la composition des sections. Sans préjuger de la décision qui sera prise par le Collège réuni, le Ministre estime que les médecins généralistes seront sans doute représentés dans les sections de la médecine du travail et des services de soins à domicile.

Hetzelfde lid is van mening dat ze ook in de afdeling ziekenhuizen zouden moeten worden vertegenwoordigd. Het is niet meer dan logisch dat, wat de beheersing van de uitgaven betreft, de huisartsen bij de werkzaamheden van deze afdeling worden betrokken, aangezien ze op een of andere manier het verderop liggende controleren.

Le même membre est d'avis qu'ils devraient également être présents dans la section des hôpitaux. Dans une bonne logique de maîtrise des dépenses, il y aurait lieu d'associer les médecins généralistes aux travaux de cette section car ils contrôlent en quelque sorte la filière en amont.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Op voorstel van een lid besluiten de Verenigde Vergaderingen aan het opschrift van het ontwerp van ordonnantie de woorden « van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie » toe te voegen (in het Frans « de la Commission communautaire commune »).

Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig door de 16 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Dit artikel wordt met eenzelfde stemming aangenomen.

Artikel 3

Een lid herinnert aan zijn vraag over de bevoegdheid van de bicommunautaire sector wat de arbeidsgeneeskunde betreft.

De Voorzitter herhaalt dat de Executieve er zich toe verbonden heeft in het verslag een antwoord te geven en in voorkomend geval op de openbare vergadering een amendement in te dienen.

Minister Thys bevestigt dat het Verenigd College erop rekent ter zake het advies van juridische specialisten in te winnen. Hij stelt voor dat de diensten van de Verenigde Vergadering de kwestie eveneens bestuderen.

De Voorzitter vat de twee in de ondervraging naar voor gebrachte vragen samen :

1. Bestaat er een juridisch motief dat het bestaan van een bicommunautaire sector inzake arbeidsgeneeskunde belet ?

2. Zelfs indien de wet het bestaan van dergelijke sector niet uitsluit, zijn er dan op dit ogenblik instellingen die erkennen een bicommunautair statuut te hebben en waarvoor het dus nodig is een adviesafdeling op te richten?

Minister Grijp verklaart dat niets in de tweede hypothese van de Voorzitter uitsluit dat, indien de wet het bestaan van bicommunautaire instellingen toelaat, in de toekomst nieuwe instellingen erkenning zullen vragen.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Sur proposition d'un membre, les Commissions réunies décident d'ajouter au titre du projet d'ordonnance, les mots « de la Commission communautaire commune » (en néerlandais : « van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie »).

Article 1^{er}

Cet article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 2

Cet article est adopté par un vote identique.

Article 3

Un membre rappelle sa question relative à la compétence du secteur bicommunautaire en matière de médecine du travail.

Le Président répète que l'Exécutif s'est engagé à fournir une réponse au rapport, et à déposer, le cas échéant, un amendement en séance publique.

Le Ministre Thys confirme que le Collège réuni compte demander l'avis d'experts juridiques sur ce point. Il suggère que de leur côté les services de l'Assemblée réunie étudient également la question.

Le Président résume les deux questions qui ressortent de l'interrogation posée :

1. Est-ce qu'il y a un motif d'ordre juridique qui empêche l'existence d'un secteur bicommunautaire en matière de médecine du travail ?

2. Même si l'existence d'un tel secteur n'est pas exclue par la loi, y a-t-il à l'heure actuelle des institutions qui reconnaissent avoir un statut bicommunautaire et pour lesquelles il est donc nécessaire de créer une section consultative ?

Le Ministre Grijp déclare que, dans la seconde hypothèse envisagée par le Président, on ne peut exclure à l'avenir, si la loi permet l'existence d'institutions bicommunautaires, des demandes d'agrément venant de nouvelles institutions.

Een lid zegt namens zijn fractie dat de bicommunautaire macht geenszins eventuele leemten inzake erkenning door de monocommunautaire instellingen kan aanvullen.

Alhoewel uit de wet duidelijk blijkt dat deze aangelegenheid onder de gemeenschapsbevoegdheden valt, is het uitgesloten hier een bicommunautaire sector aan toe te voegen.

Minister Grijp herhaalt dat de erkenning van nieuwe diensten arbeidsgeneeskunde alleen mogelijk is indien de wet zulks toelaat.

Een ander lid steunt de verklaring van de vorige spreker : indien de bevoegdheid aan de gemeenschappen wordt voorbehouden, is er geen enkele reden om een afdeling arbeidsgeneeskunde op te richten. Het lid wenst dat het Verenigd College op deze vraag een duidelijk antwoord geeft alvorens de bespreking van het ontwerp verder te zetten.

Volgens de Voorzitter sluit de wet het bestaan van een bicommunautaire sector inzake arbeidsgeneeskunde inderdaad niet uit. Indien echter blijkt dat er momenteel geen instellingen zijn die niet onder een of andere gemeenschap vallen, is het ook niet aangewezen de afdeling op te richten.

Een lid zegt dat, zelfs indien de wet het bestaan van een bicommunautaire sector uitsluit, hij niet begrijpt op welke basis men in Brussel het regelen van bicommunautaire aangelegenheden zou kunnen toevertrouwen, gelet op de op wettelijk of reglementair vlak bestaande leemten.

De bicommunautaire sector moet zijn beperkte roeping behouden, namelijk aangelegenheden regelen die niet anders dan aan bicommunautaire instellingen kunnen worden toevertrouwd.

Gelet op de verschillende interpretaties en het gebrek aan een duidelijk antwoord vanwege de Executieve stelt de Voorzitter voor de bespreking van het ontwerp uit te stellen.

Op de tweede vergadering van de Verenigde Commissies over dit ontwerp verklaart Minister Thys namens het Verenigd College het volgende :

In Brussel zijn er ongeveer 60 erkende bedrijfs-geneeskundige diensten en 15 erkende interbedrijfs-geneeskundige diensten.

Sommige aanvragen tot erkenning of tot uitbreiding zijn op dit ogenblik nog hangende bij de nationale commissie voor erkenning van de arbeidsgeneeskundige diensten, die sedert 1989 heeft geweigerd deze kwesties nog te behandelen.

Un membre déclare au nom de son groupe que le pouvoir bicommunautaire ne peut en aucun cas suppléer à d'éventuelles carences en matière de reconnaissance par les institutions monocommunautaires.

S'il apparaît clairement de la loi que cette matière relève des Communautés, il ne peut être question qu'on y ajoute un secteur bicommunautaire.

Le Ministre Grijp répète que l'agrément de nouveaux services de médecine du travail ne pourrait se faire qu'à la condition que la loi le permette.

Un autre membre abonde dans le sens de la déclaration de l'orateur précédent : si la compétence est réservée aux Communautés, il n'y a pas lieu de créer une section pour la médecine du travail. Il souhaite que le Collège réuni fournisse une réponse claire à cette question avant de poursuivre la discussion du projet.

Selon le Président, il n'y a en fait pas d'exclusion légale à l'existence d'un secteur bicommunautaire en matière de médecine du travail. Cependant, s'il s'avère qu'il n'y a pas, à l'heure actuelle, d'institutions ne relevant pas de l'une ou l'autre Communauté, il n'y a pas lieu non plus de créer la section.

Un membre déclare que, même s'il n'y a pas d'exclusion légale à l'existence d'un secteur bicommunautaire, il ne voit pas sur quelle base on pourrait confier la gestion de matières à l'échelon bicommunautaire à Bruxelles en raison de carences existant sur le plan légal ou réglementaire.

Le secteur bicommunautaire doit garder sa vocation restreinte, à savoir de gérer des matières pour lesquelles il est impossible de faire autrement que de les confier à des institutions bicommunautaires.

Constatant les divergences d'interprétation et l'absence d'une réponse claire de la part de l'Exécutif, le Président propose d'ajourner l'examen du projet.

Lors de la seconde réunion consacrée à ce projet par les Commissions réunies, le Ministre Thys fait la déclaration suivante au nom du Collège réuni :

Il y a environ 60 services médicaux d'entreprises et 15 services médicaux interentreprises qui ont été agréés à Bruxelles.

Certaines demandes d'agrément ou d'extension sont pendantes devant la Commission nationale d'agrément des services médicaux du travail, qui a refusé depuis 1989 d'encore traiter ces questions.

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen vallen de arbeidsgeneeskundige diensten onder de activiteiten van de preventieve geneeskunde, die een gemeenschapsbevoegdheid zijn. *In Brussel is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus wel degelijk bevoegd voor de instellingen die niet uitsluitend onder een der Gemeenschappen vallen.*

Het is een feit dat de toepassing van het reglement op de arbeidsbescherming ertoe leidt dat meerdere vestigingscriteria kunnen worden in aanmerking genomen om de bevoegdheid te bepalen (maatschappelijke of exploitatiezetel van de onderneming, zetel van de dienst arbeidsgeneeskunde, enz.).

Deze toestand heeft ertoe geleid dat een aantal arbeidsgeneeskundige of interbedrijfsdiensten die op het grondgebied van verschillende Gemeenschappen hun activiteiten uitoefenen zich door meerdere Gemeenschappen lieten erkennen.

Op de lijst van de erkende diensten of de diensten die een erkenningsaanvraag hebben ingediend, komen diensten voor die in Brussel door een der Gemeenschappen zouden kunnen worden erkend (bijvoorbeeld de dienst arbeidsgeneeskunde van de RTBF of van de VUB). Een aantal diensten is echter gekoppeld aan openbare instellingen (gemeentebesturen, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, pararegionalen, enz.) of aan ondernemingen wier activiteiten niet uitsluitend bestemd zijn voor de Franstalige of voor de Nederlandstalige gemeenschap. Deze diensten zouden dus, na advies van de afdeling arbeidsgeneeskunde van de adviesraad, door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten worden erkend.

Het Verenigd College zal bovendien bij de Gemeenschappen stappen ondernemen opdat deze de diensten met een eerder unicommunautaire roeping (bijvoorbeeld een dienst die activiteiten in het Waalse Gewest en in Brussel uitoefent) erkennen. Er zou een samenwerkingsakkoord kunnen worden voorbereid ten einde het erkenningsbeleid te harmoniseren.

Op 13 juni jongstleden gaf het Verenigd College zijn Ministers bevoegd voor het Gezondheidsbeleid hiertoe opdracht.

Bijgevolg lijkt het ons tenslotte noodzakelijk in de adviesraad waarvan het ontwerp u ter bespreking wordt voorgelegd een afdeling op te richten die bevoegd is voor de erkenning van de diensten arbeidsgeneeskunde, zoals in artikelen 3 en 6 van het ontwerp bepaald.

Naar aanleiding van deze verklaring vraagt een lid een kopie van artikelen 106 en 107 van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming.

Au regard de la loi spéciale de réformes institutionnelles, les services de médecine du travail relèvent des activités de médecine préventive qui sont de la compétence des Communautés. *A Bruxelles, c'est donc la Commission communautaire commune qui est bien compétente pour les institutions qui n'appartiennent pas exclusivement à une des Communautés.*

Il est vrai que l'application de la réglementation sur la protection du travail a pour conséquence que plusieurs critères de localisation peuvent être pris en considération pour déterminer la compétence (siège social ou d'exploitation de l'entreprise, siège du service de médecine du travail, etc.).

Cette situation a dès lors conduit un certain nombre de services de médecine du travail ou de services inter-entreprises qui ont des activités sur le territoire de plusieurs Communautés à être agréés par plusieurs Communautés !

Il y a, dans la liste des services agréés ou en demande d'agrément, des services qui pourraient être agréés à Bruxelles par une Communauté (par exemple le service de médecine du travail de la RTBF ou de la VUB). Cependant, il y a un certain nombre de services liés à des institutions publiques (administrations communales, centres publics d'aide sociale, pararégiotiaux, etc...) ou à des entreprises dont les activités ne sont pas exclusivement destinées à la Communauté francophone ou à la Communauté néerlandophone. Ces services devraient donc être agréés par la Commission communautaire commune, après avis de la section « médecine du travail » du Conseil consultatif.

Des démarches seront en outre entreprises par le Collège réuni à l'égard des Communautés, pour qu'elles agrément les services qui ont une vocation plutôt unicommunautaire (par exemple un service qui a des activités en région wallonne et à Bruxelles). Un accord de coopération pourrait être préparé pour harmoniser la politique d'agrément.

Le Collège réuni du 13 juin dernier en a chargé ses Ministres de la Santé.

En conclusion, il nous paraît donc nécessaire de prévoir, au sein du Conseil consultatif dont le projet est soumis à votre examen, une section compétente pour l'agrément des services médicaux du travail, comme prévue aux articles 3 et 6 du projet.

Suite à cette déclaration, un membre demande que soit communiquée copie des articles 106 et 107 du Règlement général sur la protection du travail.

Hij vraagt zich eveneens af of het Verenigd College de bedoeling heeft de Nationale Minister voor Tewerkstelling en Arbeid te interpellieren met het oog op een wijziging van artikel 107 van het vermelde Reglement.

Tenslotte stelt hij voor deze afdeling de naam « Commissie Arbeidsgeneeskunde » te geven om haar op gelijke voet te stellen met de bij beide Gemeenschappen opgerichte overeenkomstige commissies.

Minister Thys antwoordt dat artikel 106 van het ARAB door artikel 22 van het ontwerp wordt opgeheven voor de instellingen die, gelet op hun organisatie, noch tot de Franse, noch tot de Vlaamse, noch tot de Duitse Gemeenschap behoren. Bovendien zal het Verenigd College een besluit uitvaardigen dat ertoe strekt artikel 107 op te heffen en het te vervangen door een bijzondere procedure, gelijkaardig aan wat bij de Executieve van de Franse en bij de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap bestaat.

Hetzelfde lid vraagt of er bijzondere taaleisen zullen worden opgelegd inzake de samenstelling van de raden van bestuur en van de paritaire comités van de diensten arbeidsgeneeskunde.

Minister Thys en Minister Grijp antwoorden dat dit niet onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie valt. Wanneer er bovendien een keuze mogelijk is tussen het uni- of het bicommunautair statuut, zal de onderneming zelf moeten uitmaken welk statuut ze kiest.

Een lid vraagt waarom de afdeling thuiszorg een onderdeel van de Commissie voor Gezondheidszorg is.

De heer Thys zegt dat, gelet op de bevoegdheidsverdeling in het Verenigd College, de thuiszorg onder het gezondheidsbeleid valt. Hij zegt trouwens dat verscheidene organen reeds als dusdanig door de diensten van de bicommunautaire administratie werden erkend.

Artikel 3 wordt eenparig door de 18 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 4

Op dit artikel worden drie amendementen ingediend (nrs 7, 8 en 9). Het eerste is bedoeld om het woord « onder meer » te doen vervallen. Het tweede beoogt de Verenigde Vergadering de mogelijkheid te bieden de Adviesraad rechtstreeks om advies te vragen. Het derde houdt een vormverbetering in (Franse tekst) : het woord « relatifs » slaat op « normen » en niet op « ontwerpen en voorstellen » en moet dus « relatives » zijn.

Il demande également si le Collège réuni a l'intention d'interpeller le Ministre national de l'Emploi et du Travail pour que l'on modifie l'article 107 dudit Règlement.

Enfin, il suggère que l'on donne à cette section la dénomination de « Commission de la médecine du travail », pour la mettre en parallèle avec les commissions équivalentes créées au niveau des deux Communautés.

Le Ministre Thys répond que l'article 106 du RGPT est abrogé par l'article 22 du projet, pour ce qui concerne les institutions qui, en raison de leur organisation, n'appartiennent ni à la Communauté française, ni à la Communauté flamande, ni à la Communauté germanophone. En outre, le Collège réuni prendra un arrêté visant à abroger l'article 107, pour le remplacer par une procédure particulière similaire à celle qui a été retenue par l'Exécutif de la Communauté française et par l'Exécutif de la Communauté flamande.

Le même membre demande si on imposera des exigences linguistiques particulières pour la composition des conseils d'administration et des comités paritaires des services de médecine du travail.

Les Ministres Thys et Grijp répondent que cela ne relève pas de la compétence de la Commission communautaire commune. En outre, quand il y a un choix possible entre le statut uni- ou bicommunautaire, il appartient à l'entreprise de décider elle-même de son rattachement.

Un membre demande quelle est la raison pour laquelle la section des services de soins à domicile se retrouve dans la Commission de la santé.

Le Ministre Thys précise que suivant la répartition des compétences au sein du Collège réuni, les soins à domicile font partie de la politique de santé. Il signale par ailleurs que plusieurs organismes ont déjà été agréés comme tels par les services de l'Administration bicommunautaire.

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 4

Trois amendements sont déposés à cet article (n^{os} 7, 8 et 9). Le premier vise à supprimer le mot « notamment ». Le deuxième a pour objet de permettre à l'Assemblée réunie de saisir directement le Conseil consultatif. Le troisième a trait à une correction de forme, dans la mesure où le mot « relatifs » se rapporte au mot « normes » et non pas au mot « projets et propositions ».

Minister Thys zegt dat het woord « onder meer » in de tekst moet worden behouden omdat het Verenigd College niet de bedoeling heeft de Commissie in haar opdracht aan banden te leggen.

Wat het tweede amendement betreft, verwijst de Minister naar zijn algemene uiteenzetting. Hij herhaalt dat het Verenigd College zich ertoe verbindt de Verenigde Vergadering de adviezen van de Adviesraad over de ontwerpen van ordonnantie mede te delen. Bovendien kunnen de afdelingen op elk ogenblik van hun initiatiefrecht gebruik maken. Het is echter logisch dat indien de Vergadering het advies van de Raad wil inwinnen het verzoek in kwestie aan het Verenigd College wordt gericht, aangezien de Adviesraad afhangt van de Diensten van het genaamde College.

De Minister zegt tenslotte dat hij het niet eens is met de interpretatie van amendement nr. 9.

Amendementen nrs 7 en 9 worden ingetrokken.

Amendement nr. 8 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Artikel 4 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Artikel 5

Amendementen nrs 10 en 12 worden ingetrokken. Amendement nr. 11 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Artikel 5 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Artikel 6

Amendement nr. 13 wordt ingetrokken. Amendement nr. 14 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Artikel 6 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Artikel 7

Amendement nr. 15 wordt ingetrokken. Amendement nr. 16 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Artikel 7 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Le Ministre Thys déclare que le mot « notamment » doit être maintenu dans le texte, car le Collège réuni ne souhaite pas restreindre la Commission dans sa tâche.

Au sujet du deuxième amendement, le Ministre renvoie à ce qu'il a dit à ce propos lors de la discussion générale. Il répète que le Collège réuni s'engage à transmettre à l'Assemblée réunie les avis du Conseil consultatif portant sur les projets d'ordonnance. En outre, les sections peuvent à tout moment exercer leur droit d'initiative. Il est toutefois normal que si l'Assemblée souhaite demander l'avis du Conseil, la demande en question soit adressée au Collège réuni puisque le Conseil consultatif dépend des services dudit Collège.

Le Ministre déclare enfin ne pas pouvoir souscrire à l'interprétation de l'amendement n° 9.

Les amendements n°s 7 et 9 sont retirés.

L'amendement n° 8 est rejeté par 14 voix contre 4.

L'article 4 est adopté par 16 voix contre 2.

Article 5

Les amendements n° 10 et 12 sont retirés. L'amendement n° 11 est rejeté par 14 voix contre 4.

L'article 5 est adopté par 16 voix contre 2.

Article 6

L'amendement n° 13 est retiré. L'amendement n° 14 est rejeté par 14 voix contre 4.

L'article 6 est adopté par 16 voix contre 2.

Article 7

L'amendement n° 15 est retiré. L'amendement n° 16 est rejeté par 14 voix contre 4.

L'article 7 est adopté par 16 voix contre 2.

Artikel 8

Amendementen nrs 17 en 19 worden ingetrokken. Amendement nr. 18 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Artikel 8 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Artikel 9

Dit artikel wordt eenparig door de 18 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 10

Amendementen nrs 20 en 22 worden ingetrokken. Amendement nr. 21 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Artikel 10 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Artikel 11

Amendementen nrs 23 en 26 worden ingetrokken. Amendement nr. 24 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4.

Een van de indieners van amendement nr. 25 zegt dat dit een vormverbetering inhoudt (Franse tekst).

Na bespreking besluiten de Verenigde Commissies eenparig (in de Franse tekst) de volgende formulering te behouden :

« 3^e les projets d'investissements de constructions des institutions *visées au* 1^o et 2^o; »

Artikel 11 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

Artikel 12

Een lid vestigt de aandacht van de leden op het feit dat de op dit artikel ingediende amendementen gebaseerd zijn op de opmerkingen van de verenigingen die de personen met handicap vertegenwoordigen.

In verband met amendement nr. 30 herinnert het lid eraan dat toen het voorstel van ordonnantie betreffende de ADL's in de Commissie voor de Sociale Zaken werd besproken, is gebleken dat de betrokken kringen heel gevoelig waren voor het gebruik van de uitdrukking « personen met handicap » in plaats van « gehandicapten ». Het lid stelt dan ook voor de tekst van het ontwerp in die zin te veranderen.

Article 8

Les amendements n^{os} 17 et 19 sont retirés. L'amendement n^o 18 est rejeté par 14 voix contre 4.

L'article 8 est adopté par 16 voix contre 2.

Article 9

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 10

Les amendements n^{os} 20 et 22 sont retirés. L'amendement n^o 21 est rejeté par 14 voix contre 4.

L'article 10 est adopté par 16 voix contre 2.

Article 11

Les amendements n^{os} 23 et 26 sont retirés. L'amendement n^o 24 est rejeté par 14 voix contre 4.

Un des auteurs de l'amendement n^o 25 déclare que celui-ci introduit une correction de forme.

Après discussion, les Commissions réunies décident à l'unanimité de retenir la formulation suivante :

« 3^e les projets d'investissements de construction des institutions *visées au* 1^o et 2^o; »

L'article 11 est adopté par 16 voix contre 2.

Article 12

Un membre attire l'attention des membres sur le fait que les amendements déposés à cet article s'inspirent de considérations émises par le milieu associatif représentant les personnes handicapées.

En rapport avec l'amendement n^o 30, il rappelle que lors de la discussion en Commission des Affaires sociales de la proposition d'ordonnance relative aux AVJ, il était apparu que le milieu concerné était extrêmement sensible à ce qu'on utilise l'expression « personne handicapée » plutôt que celle de « handicapé ». Il suggère dès lors que l'on modifie le texte du projet en ce sens.

Trouwens, het zou, gelet op de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie betreffende de ADL's, aangewezen zijn de ADL-diensten op te nemen onder de instellingen die onder de bevoegdheid van deze afdeling vallen.

Tenslotte wenst het lid dat de personen met handicap in de betrokken afdeling als gebruikers worden vertegenwoordigd en verklaart elk amendement in die zin te steunen.

Een lid licht zijn amendement (nr. 5) toe. Voor zover de ordonnantie betreffende de erkenning van de ADL-diensten op het vlak van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor deze diensten een systeem invoert, gediifferentieerd in vergelijking met de andere uit het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1981, blijkt het aangewezen deze diensten in de tekst in artikel 12, 2°, eveneens als dusdanig te vermelden.

De indiener van amendement nr. 3 deelt de opmerkingen van de twee vorige sprekers.

Een lid vreest dat amendement nr. 5 niet alle beoogde hypothesen dekt. Zou het niet aangewezen zijn de ADL-diensten eveneens aan de volgende punten toe te voegen, onder andere wat de subsidiëring van deze diensten betreft.

Andere leden onderstrepen dat dit blijkt uit het 6°.

Minister Grijp meent dat het niet absoluut noodzakelijk is de ADL-diensten in het 2° op te nemen. De tekst van het ontwerp laat voldoende ruimte — daarom moet het woord « onder meer » trouwens worden behouden — om in de toekomst ook andere diensten te omvatten. Dit kan gebeuren via een besluit van de Executieve.

Na hierover te hebben beraadslaagd, beslist het Verenigd College echter amendement nr. 5 te steunen.

Amendement nr. 5 wordt eenparig door de 19 aanwezige leden aangenomen. Bijgevolg worden amendementen nrs 3 en 31, die eenzelfde doel nastreven, ingetrokken.

Een lid licht amendementen nrs 29 en 30 toe. Ze zijn bedoeld om het woord « persoon met handicap » te gebruiken wanneer het gaat over personen en het woord « handicap » wanneer het gaat over de categorieën handicap.

Amendementen nrs 29 en 30 worden eenparig door de 18 aanwezige leden aangenomen. De Verenigde Commissies besluiten bijgevolg de tekst van de ordonnantie in die zin te veranderen.

Par ailleurs, suite à l'adoption de la proposition d'ordonnance relative aux AVJ, il y aurait lieu d'inclure les services AVJ dans les institutions relevant de la compétence de cette section.

Enfin, il souhaite que les personnes handicapées puissent être représentées dans la section concernée comme utilisateurs, et déclare soutenir tout amendement qui ira dans ce sens.

Un membre explicite son amendement (n° 5). Dans la mesure où l'ordonnance portant reconnaissance des services AVJ consacre, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, un régime différencié pour ces services par rapport aux autres dans l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967, il paraît indiqué de les mentionner également comme tels dans le texte de l'article 12, 2°.

L'auteur de l'amendement n° 3 déclare partager les considérations émises par les deux orateurs précédents.

Un membre craint que l'amendement n° 5 ne couvre pas toutes les hypothèses visées. N'y aurait-il pas lieu d'ajouter les services AVJ également aux points suivants, notamment pour ce qui concerne le subventionnement de ces services.

D'autres membres soulignent que cela relève du 6°.

Le Ministre Grijp est d'avis qu'il n'y a pas de nécessité absolue à insérer les services AVJ au 2°. Le texte du projet est suffisamment large — c'est la raison pour laquelle il faut d'ailleurs maintenir le mot « notamment » — pour couvrir d'autres services dans le futur. Cela peut se faire par un arrêté de l'Exécutif.

Après en avoir délibéré, le Collège réuni décide toutefois de se rallier à l'amendement n° 5.

L'amendement n° 5 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents. En conséquence, les amendements n° 3 et 31 qui ont un objet identique, sont retirés.

Un membre commente les amendements n° 29 et 30. Ils ont pour objet de remplacer le mot « handicapé » par « personne handicapée » lorsqu'on parle des personnes, et de remplacer le mot « handicapé » par « handicap » lorsqu'on parle de la catégorie d'handicap.

Les amendements n° 29 et 30 sont adoptés à l'unanimité des 18 membres présents. Les Commissions réunies décident en conséquence de procéder à cette modification dans tout le texte du projet d'ordonnance.

Meerdere leden dienen een amendement (nr. 32) in dat beoogt het 8° van de tekst als volgt te vervangen : « de verbeteringen die kunnen worden aangebracht aan het instellingenbeleid en aan het beleid inzake de diensten voor gehandicaptenzorg ». Ze zijn van mening dat de tekst beter overeenstemt met de bevoegdheden van de bicommunautaire macht, aangezien het algemeen gehandicaptenbeleid een nationale bevoegdheid blijft.

Minister Grijp zegt dat het Verenigd College de bedoeling had na beraadslaging een zo ruim mogelijke formulering aan te nemen.

Het amendement wordt ingetrokken.

Amendement nr. 27 wordt eveneens ingetrokken. Amendement nr. 28 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 5.

Artikel 12, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 13

Een lid vraagt naar het onderscheid, wat de bevoegdheid inzake de bejaarden betreft, tussen de opdrachten uit artikel 11, 2°, en deze uit artikel 13, 1°.

Minister Désir antwoordt dat in het eerste geval de adviezen betrekking hebben op de rusthuizen, terwijl ze in het tweede geval de diensten voor gezinshulp betreffen.

Amendementen nrs 33 en 35 worden ingetrokken. Amendement nr. 34 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 5.

Artikel 13 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 14

Meerdere leden dienen een amendement (nr. 36) in dat bedoeld is om te verduidelijken dat de vertegenwoordiger die door elke afdeling naar de Coördinatiecommissie worden gestuurd door de leden van zijn afdeling moet worden verkozen.

Minister Thys vraagt het amendement te verwerpen. Het College wenst deze richting niet in te slaan — alhoewel dit voorstel in het ontwerp van verordening houdende oprichting van de Brusselse Adviesraad voor de bijstand aan de personen en voor de gezondheid van de Franse Gemeenschapcommissie, werd

Plusieurs membres déposent un amendement (n° 32) visant à remplacer le 8° par le texte suivant : « les améliorations qui peuvent être apportées à la politique des institutions et services pour personnes handicapées ». Ils estiment que ce texte est plus conforme aux compétences accordées au pouvoir bicommunautaire, puisque la politique générale en matière de personnes handicapées reste du ressort du pouvoir national.

Le Ministre Grijp déclare que le Collège réuni a souhaité de manière délibérée adopter une formulation assez large.

L'amendement est retiré.

L'amendement n° 27 est également retiré. L'amendement n° 28 est rejeté par 14 voix contre 5.

L'article 12 amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 13

Un membre demande ce qui différencie, en ce qui concerne la compétence sur les personnes âgées, les missions énumérées à l'article 11, 2°, de celles de l'article 13, 1°.

Le Ministre Désir répond que dans le premier cas les avis portent sur les maisons de repos, alors que dans le second cas ils portent sur les services d'aides familiales.

Les amendements n°s 33 et 35 sont retirés. L'amendement n° 34 est rejeté par 14 voix contre 5.

L'article 13 est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 14

Plusieurs membres déposent un amendement (n° 36) visant à préciser que le représentant de chaque section à la Commission de coordination est élu par les membres de sa section.

Le Ministre Thys demande le rejet de l'amendement. Si le Collège ne souhaite pas aller dans cette direction — alors que cette idée a été retenue dans le projet de règlement portant création du Conseil consultatif bruxellois de l'Aide aux personnes et de la Santé auprès de la Commission communautaire fran-

goedgekeurd — omdat het een zekere soepelheid wenst te behouden om op het vlak van de samenstelling van de Commissie een evenwicht te verwezenlijken en eventueel de personen die aan Franstalige kant zullen zetelen op gelijke voet te behandelen als deze aan de bicommunautaire kant.

Een lid stelt voor de tekst van het amendement als volgt te wijzigen : « Een met het akkoord van elke afdeling aangewezen vertegenwoordiger ».

De Minister blijft op zijn standpunt.

Het subamendement wordt ingetrokken.

Amendement nr. 36 wordt verworpen met 15 stemmen tegen 4.

Artikel 14 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Artikel 15

Amendement nr. 37 wordt ingetrokken.

Artikel 15 wordt eenparig door de 19 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 16

Dit artikel wordt met eenzelfde stemming aangenomen.

Artikel 17

Verscheidene leden dienen een amendement (nr. 38) in dat enerzijds beoogt het artikel beter op te stellen en anderzijds de taalrol van de voorzitters en de ondervoorzitters van de afdelingen, instellingen en diensten voor bejaarden vast te leggen.

Minister Thys verklaart dat het Verenigd College zich over dit punt nog niet heeft uitgesproken, maar het spreekt vanzelf dat ten minste één van beide ondervoorzitters tot een andere taalrol behoort dan de voorzitter.

Een lid vraagt hoe de taalrollen zullen worden vastgelegd.

Een ander lid is van mening dat het vertrekpunt de vaststelling moet zijn dat de in de ordonnantie bedoelde activiteiten op beide gemeenschappen betrekking hebben. Het lijkt ook verantwoord de deskundigen te kiezen in functie van het feit dat ze sociologisch deel uitmaken van een of andere gemeenschap, zodat aan het criterium inzake de representativiteit wordt voldaan.

çaise — c'est parce qu'il souhaite garder une certaine souplesse pour réaliser un équilibre au niveau de la composition de la Commission, et de permettre éventuellement une similitude entre les personnes qui siègeront du côté francophone d'une part, et du côté bicommunautaire d'autre part.

Un membre propose de modifier le texte de l'amendement comme suit : « un représentant désigné avec l'accord de chaque section ».

Le Ministre maintient son point de vue.

Le sous-amendement est retiré.

L'amendement n° 36 est rejeté par 15 voix contre 4.

L'article 14 est adopté par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

Article 15

L'amendement n° 37 est retiré.

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 16

Cet article est adopté par un vote identique.

Article 17

Plusieurs membres déposent un amendement (n° 38) visant d'une part à obtenir une meilleure rédaction de l'article, et d'autre part à déterminer le rôle linguistique des président et vice-présidents de la section des institutions et services pour personnes âgées.

Le Ministre Thys déclare que le Collège réuni ne s'est pas encore prononcé sur ce point, mais il est évident qu'au moins un des deux vice-présidents sera d'un rôle linguistique différent de celui du président.

Un membre demande comment seront déterminés les rôles linguistiques.

Un autre membre considère qu'il faut partir du constat suivant lequel les activités visées par l'ordonnance se retrouvent dans les deux communautés. Aussi, il paraît justifié de choisir les personnes qualifiées en fonction de leur appartenance sociologique à l'une ou l'autre communauté de manière à répondre au critère de la représentativité.

De vorige spreker meent dat dit sociologisch criterium in feite neerkomt op een subnationaliteit.

Minister Thys stelt vast dat deze problematiek het kader van het besproken ontwerp te buiten gaat. In deze aangelegenheid bestaat er geen absoluut criterium. Het Verenigd College moet een evenwicht zoeken, rekening houdend met de verschillende gevoelige punten die zopas werden naar voor gebracht.

Vervolgens wordt de vorm van het artikel besproken. Om de tekst leesbaarder te maken, beslissen de Verenigde Commissies bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden de tekst als volgt te veranderen :

« *Artikel 17.* — Elke afdeling van de respectievelijke Commissies is samengesteld uit vaste leden, waaronder een voorzitter en een ondervoorzitter van een verschillende taalrol, en uit plaatsvervangende leden.

De in artikel 11 bedoelde afdeling instellingen en diensten voor bejaarden heeft echter een voorzitter en twee ondervoorzitters die niet allen tot eenzelfde taalrol kunnen behoren ».

Bijgevolg wordt het amendement nr. 38 ingetrokken.

Een lid vraagt waarom er een functie van tweede ondervoorzitter wordt ingevoerd.

Ministre Thys antwoordt dat deze de afdeling in de Commissie voor de Volksgezondheid moet vertegenwoordigen wanneer deze de rust- en verzorgingstehuizen zal behandelen.

Zoals hij tijdens de algemene bespreking had aangekondigd, dient een raadslid een amendement (nr. 1) in dat bedoeld is om in de tekst van de ordonnantie het aantal vaste en plaatsvervangende leden te bepalen.

Minister Thys verwijst naar het antwoord van het College tijdens de algemene bespreking. Hij herhaalt dat het College een zekere soepelheid wenst te behouden, rekening houdend met onder andere het feit dat het voor sommige afdelingen moeilijk zou kunnen zijn om tot 12 leden te komen.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 16 stemmen tegen 2.

Het geamendeerde artikel 17 wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

L'orateur précédent estime que ce critère sociologique équivaut en fait à une sous-nationalité.

Le Ministre Thys constate que cette problématique dépasse le cadre du projet en discussion. Il n'y a pas en cette matière de critère absolu. Il appartient au Collège réuni de rechercher un équilibre en tenant compte des sensibilités différentes qui viennent notamment d'être exprimées.

Une discussion s'engage ensuite au sujet de la forme de l'article. Afin d'améliorer la lisibilité du texte, les Commissions réunies décident, à l'unanimité des 20 membres présents, de modifier le texte comme suit :

« *Article 17.* — Chaque section des Commissions respectives se compose de membres effectifs, parmi lesquels un président et un vice-président appartenant à des rôles linguistiques différents, et de membres suppléants.

Cependant, la section des institutions et services pour personnes âgées visée à l'article 11, comporte un président et deux vice-présidents qui ne peuvent pas tous appartenir au même rôle linguistique ».

En conséquence, l'amendement n° 38 est retiré.

Un membre demande quelle est la raison pour laquelle on crée la fonction de second vice-président.

Le Ministre Thys répond que celui-ci sera chargé de représenter sa section dans la Commission de la Santé, lorsqu'on y traitera des maisons de repos et de soins.

Comme il l'avait annoncé dans la discussion générale, un conseiller dépose un amendement (n° 1) visant à fixer le nombre de membres effectifs et suppléants dans le texte de l'ordonnance.

Le Ministre Thys renvoie à la réponse donnée par le Collège lors de la discussion générale. Il répète que celui-ci souhaite garder une certaine souplesse, compte tenu notamment du fait que pour certaines sections, on pourrait rencontrer des difficultés pour arriver à ce chiffre de douze.

L'amendement n° 1 est rejeté par 16 voix contre 2.

L'article 17 amendé est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Artikel 17bis (nieuw)

Een amendement (nr. 2) is bedoeld om een zeker evenwicht tussen mannen en vrouwen te waarborgen. De indiener van het amendement zegt dat hij aldus de tekst van het ontwerp in overeenstemming wenst te brengen met de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 die in de organen met adviesbevoegdheid het evenwicht tussen mannen en vrouwen wil aanmoedigen.

Een lid zegt ten eerste belang te hechten aan de naleving van de principes in deze wet. Verwijzend naar het antwoord van een lid van het Verenigd College tijdens de algemene bespreking vreest het lid echter dat men op praktische moeilijkheden stoot om de doelstelling van deze wet te verwezenlijken. Bijgevolg stelt het lid voor in de eerste paragraaf van het amendement tussen het woord « dient » en de woorden « per mandaat » de woorden « in de mate van het mogelijke » toe te voegen en de twee andere paragrafen te schrappen.

Een ander lid steunt het oorspronkelijk amendement omdat de toevoeging van de woorden « in de mate van het mogelijke » op rechtsvlak geen enkele betekenis zou hebben.

Een ander lid is van mening dat vertrekkend van het standpunt dat de vrouwen in de gezondheidssector en in de sociale diensten steeds meer worden vertegenwoordigd, de mannelijke leden van de toekomstige adviesraad de vergadering op een dag dankbaar zullen zijn een tekst te hebben aangenomen die de aanwezigheid van vrouwen in deze raad waarborgt.

Minister Désir merkt op dat het voor sommige afdelingen moeilijk zou kunnen blijken mannen te vinden. Hij vestigt de aandacht op de complicaties die een strikt quota-gebonden stelsel met zich zou kunnen brengen.

Een lid is van mening dat het voorstel zou kunnen worden aanvaard omdat de tekst van de nationale wet waarnaar wordt verwezen voldoende soepelheid laat om het beoogde doel te bereiken, namelijk een beter evenwicht in de vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

Een ander lid meent dat dit amendement beter op het einde van artikel 18 zou moeten worden geplaatst. Hij stelt dan ook voor artikel 18 in twee paragrafen op te splitsen, waarbij de eerste de huidige tekst van het artikel overneemt en de tweede de tekst van het amendement, indien dit wordt aangenomen.

Minister Chabert zegt namens het College dat dit laatste volledig de in het amendement onderliggende bezorgdheid deelt. Het College wenst op te merken dat het voor sommige afdelingen inderdaad moeilijk zal zijn om aan de in het amendement gestelde

Article 17bis (nouveau)

Un amendement (n° 2) visant à garantir un certain équilibre hommes-femmes est déposé. L'auteur de l'amendement déclare qu'il souhaite ainsi mettre le texte du projet en concordance avec les dispositions de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Un membre se déclare très attaché au respect des principes contenus dans cette loi. Se référant à la réponse donnée par un membre du Collège réuni dans la discussion générale, il craint cependant que l'on se heurte à des difficultés pratiques pour rencontrer les objectifs de cette loi. C'est la raison pour laquelle il propose d'ajouter dans le § 1^{er} de l'amendement, entre les mots « tenue de présenter » et « pour chaque mandat » les mots « dans la mesure du possible », et de supprimer les deux autres paragraphes.

Un autre membre soutient l'amendement dans sa forme initiale, car l'ajout des mots « dans la mesure du possible » n'aurait aucune signification en droit.

Un autre membre considère que, partant du point de vue suivant lequel il y a une présence féminine de plus en plus importante dans les secteurs de la santé et des services sociaux, les membres masculins du futur Conseil consultatif seront un jour reconnaissants à l'Assemblée d'avoir adopté un texte qui garantit leur présence au sein de ce Conseil.

Le Ministre Désir fait observer que pour certaines sections il pourrait être difficile de trouver des hommes. Il attire l'attention sur les complications qui pourraient naître d'un système rigide de quotas.

Un membre estime que la proposition pourrait être retenue, car le texte de la loi nationale qu'elle reprend laisse suffisamment de souplesse pour atteindre l'objectif visé, à savoir un meilleur équilibre dans la représentation hommes-femmes.

Un autre membre considère que cet amendement aurait mieux sa place à la fin de l'article 18, lequel traite de la composition des sections. Il suggère dès lors de subdiviser l'article 18 en deux paragraphes, le premier reprenant le texte actuel de l'article, le second celui de l'amendement, si ce dernier est adopté.

Le Ministre Chabert déclare au nom du Collège que ce dernier partage entièrement la préoccupation sous-jacente à l'amendement. Le Collège souhaite faire observer que pour certaines sections il sera bien difficile de satisfaire aux conditions posées dans

voorwaarden te voldoen. Aangezien de tekst echter een deur voor afwijkingen openlaat, stemt het College ermee in dit amendement te aanvaarden, voor zover er bij de beoordeling van het verkregen resultaat blijkt van een zekere toegeeflijkheid wordt gegeven.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 19 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Verenigde Commissies besluiten dit amendement aan het slot van artikel 18 toe te voegen.

Artikel 18

Verscheidene leden dienen een amendement nr. 41 in dat beoogt in het 2° van dit artikel na de woorden « vertegenwoordigers van de in de diensten en/of instellingen tewerkgestelde personeelsleden » de woorden « of de personen die met deze instellingen samenwerken » tot te voegen. Een van de indieners vreest dat de tekst van het Verenigd College de huisartsen uit de vertegenwoordiging van de tewerkgestelde personeelsleden uitsluit.

Minister Thys zegt dat het College met de verschillende betrokken milieus wil samenwerken.

Minister Grijp voegt hier aan toe dat in de praktijk de instellingen zelf kandidaten voor de aanwijzing zullen voordragen.

Een lid is van mening dat de toepassing van 2° niet mag leiden tot het houden van quasi-verkiezingen. Aangezien er in deze sector reeds representatieve organisaties bestaan, lijkt het vanzelfsprekend dat de Executieve op deze organisaties een beroep doet om de kandidaten voor de aanwijzing voor te dragen.

Minister Thys zegt dat dit inderdaad ook de bedoeling van het Verenigd College is.

Amendement nr. 41 wordt ingetrokken.

Een lid dient een amendement (nr. 6) in dat bedoeld is om in het 3° het begrip « vertegenwoordigers van de verbruikers » nader te bepalen. Hij wenst hiermee aan een opmerking van de Raad van State tegemoet te komen.

Het Verenigd College stemt met dit amendement in.

Amendement nr. 6 wordt eenparig door de 21 aanwezige leden aangenomen.

Amendementen nrs 4 en 39, die eenzelfde doelstelling hebben, worden ingetrokken.

l'amendement. Toutefois, comme le texte laisse une porte ouverte à des dérogations, le Collège est d'accord d'accepter cet amendement pour autant qu'on fasse preuve d'une certaine indulgence dans l'évaluation du résultat obtenu.

L'amendement n° 2 est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

Les Commissions réunies décident de l'ajouter in fine de l'article 18.

Article 18

Plusieurs membres déposent un amendement (n° 41) visant à ajouter au 2° de cet article, les mots « ou collaborant avec ceux-ci » entre les mots « institutions » et « c'est-à-dire ». Un des auteurs craint que le texte du Collège n'exclue les médecins de famille de la représentation des personnels occupés.

Le Ministre Thys déclare que le Collège a la volonté de collaborer avec les différents milieux concernés.

Le Ministre Grijp ajoute que, dans la pratique, ce seront les institutions elles-mêmes qui proposeront des candidats à la désignation.

Un membre considère que l'application du 2° ne doit pas conduire à l'organisation de quasi-élections. Puisqu'il y a déjà des organisations représentatives dans ce secteur, il paraît aller de soi que l'Exécutif fasse appel à ces organisations pour proposer des candidats à la désignation.

Le Ministre Thys déclare que tel est bien l'intention du Collège réuni.

L'amendement n° 41 est retiré.

Un membre dépose un amendement (n° 6) visant à préciser au 3° la notion de représentants d'utilisateurs. Il souhaite ainsi rencontrer une objection du Conseil d'Etat.

Le Collège réuni marque son accord sur cet amendement.

L'amendement n° 6 est adopté à l'unanimité des 21 membres présents.

Les amendements n°s 4 et 39 qui ont un objet identique, sont retirés.

Op het 4° wordt een amendement (nr. 40) ingediend. Volgens de indieners moeten de deskundigen niet permanent in de verschillende afdelingen aanwezig zijn.

Minister Thys antwoordt dat het Verenigd College dit standpunt niet deelt. De specialisten moeten in de verschillende afdelingen een volwaardige plaats bekleden.

Amendement nr. 40 wordt ingetrokken.

Artikel 18, §§ 1 en 2 (zie artikel 17bis), wordt aangenomen met 18 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 19 wordt eenparig door de 21 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 20 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Artikel 21 wordt aangenomen met 16 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikelen 22 en 23 worden eenparig door de 21 aanwezige leden aangenomen.

Het geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 16 stemmen bij 5 onthoudingen.

De rapporteur wordt vertrouwen geschonken voor het opstellen van de tekst.

De rapporteur,
Léon PATERNOSTER.

De Voorzitter,
Edouard POULLET.

Un amendement (n° 40) est déposé au 4°. Pour ses auteurs, la présence d'experts au sein des sections ne doit pas être permanente.

Le Ministre Thys répond que le Collège réuni ne partage pas ce point de vue. Les experts doivent avoir une place à part entière dans les différentes sections.

L'amendement n° 40 est retiré.

L'article 18, §§ 1^{er} et 2 (cfr. article 17bis), est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 21 membres présents.

L'article 20 est adopté par 16 voix contre 3, et 2 abstentions.

L'article 21 est adopté par 16 voix et 5 abstentions.

Les articles 22 et 23 sont adoptés à l'unanimité des 21 membres présents.

Le projet d'ordonnance amendé est adopté par 16 voix et 5 abstentions.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,
Léon PATERNOSTER

Le Président,
Edouard POULLET.

**DOOR DE COMMISSIES
AANGENOMEN TEKST**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende oprichting van een adviesraad
voor gezondheids- en welzijnszorg
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie.**

HOOFDSTUK I

Voorafgaande bepaling

Artikel 1. — Deze ordonnantie regelt een in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, van de Grondwet bedoelde materie.

HOOFDSTUK II

Algemene bepaling

Art. 2. — Bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt een « Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg » opgericht, met een « Commissie voor gezondheidszorg », een « Commissie voor welzijnszorg » en een « Coördinatiecommissie ».

HOOFDSTUK III

Commissie voor gezondheidszorg

Afdeling 1 — Samenstelling

Art. 3. — De Commissie voor gezondheidszorg bestaat uit een bureau en vier afdelingen :

- 1° afdeling ziekenhuizen bedoeld in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, hierna « de wet » genoemd;
- 2° afdeling arbeidsgeneeskunde;
- 3° afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en opvoeding;
- 4° afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg.

**TEXTE ADOPTE
PAR LES COMMISSIONS**

PROJET D'ORDONNANCE

**portant création d'un conseil consultatif
de la santé et de l'aide aux personnes
de la Commission
communautaire commune.**

CHAPITRE I^{er}

Disposition préliminaire

Article 1^{er}. — La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, de la Constitution.

CHAPITRE II

Disposition générale

Art. 2. — Il est créé auprès de la Commission communautaire commune un « Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes » comprenant une « Commission de la santé », une « Commission de l'aide aux personnes » et une « Commission de coordination ».

CHAPITRE III

Commission de la santé

Section 1 — Composition

Art. 3. — La Commission de la santé se compose d'un bureau et de quatre sections :

- 1° section des hôpitaux, visés à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, ci-après dénommée « la loi »;
- 2° section de la médecine du travail;
- 3° section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire;
- 4° section des institutions et services de santé mentale.

Afdeling 2 — Opdrachten

Art. 4. — Het bureau van de Commissie voor gezondheidszorg heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

- 1° de ontwerpen en de voorstellen van normen betreffende het gezondheidsbeleid;
- 2° elke aangelegenheid die onder de bevoegdheid van meer dan één afdeling valt.

Art. 5. — De afdeling ziekenhuizen heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

- 1° de prioriteiten waarmee rekening moet worden gehouden voor de toepassing van de in de artikelen 23 en 24 van de wet opgesomde criteria;
- 2° de conformiteit, met het ziekenhuisprogramma, van al de in artikel 26 van de wet bedoelde werken;
- 3° de toelating van apparatuur en zware medische diensten;
- 4° de erkenning of verlenging van erkenning van een ziekenhuisdienst;
- 5° het behoud van de erkenning wanneer aan de in artikel 69, 2° van de wet bedoelde normen niet is voldaan;
- 6° de sluiting van een ziekenhuis of een dienst die niet voldoet aan de normen bedoeld in artikel 68 van de wet of het in de artikelen 24 en 26 van de wet opgenomen programma;
- 7° de verbeteringen die in de ziekenhuissector kunnen worden verwezenlijkt.

Art. 6. — De afdeling arbeidsgeneeskunde heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over de erkenning of de verlenging van de erkenning van een arbeidsgeneeskundige dienst.

Art. 7. — De afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde, gezondheidsvoorlichting en -opvoeding, heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

- 1° de organisatie en de coördinatie van de thuiszorg;
- 2° het preventiebeleid;
- 3° de gezondheidsvoorlichting en -opvoeding.

Art. 8. — De afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

Section 2 — Missions

Art. 4. — Le bureau de la Commission de la santé a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° les projets et les propositions de normes relatifs à la politique de la santé;
- 2° toute question concernant les compétences de plus d'une section.

Art. 5. — La section des hôpitaux a pour mission de donner des avis, soit d'initiative soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° les priorités dont il faut tenir compte pour l'application des critères énumérés aux articles 23 et 24 de la loi;
- 2° la conformité de tous les travaux, visés à l'article 26 de la loi, au programme hospitalier;
- 3° l'autorisation d'appareillages et des services médicaux lourds;
- 4° l'agrément ou la prolongation de l'agrément d'un service hospitalier;
- 5° le maintien de l'agrément lorsque les normes prévues à l'article 69, 2°, de la loi ne sont pas respectées;
- 6° la fermeture d'un hôpital ou d'un service ne répondant pas aux normes visées à l'article 68 de la loi ou au programme repris aux articles 24 et 26 de la loi;
- 7° les améliorations qui peuvent être réalisées dans le domaine hospitalier.

Art. 6. — La section de la médecine du travail a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur l'agrément ou la prolongation de l'agrément d'un service médical du travail.

Art. 7. — La section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire, a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° l'organisation et la coordination des soins à domicile;
- 2° la politique de prévention;
- 3° les actions d'éducation à la santé.

Art. 8. — La section des institutions et services de santé mentale, a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° de erkenning of de verlenging van de erkenning van de instellingen en diensten bedoeld in de artikelen 3 en 6 van de wet en in het koninklijk besluit van 10 juli 1990 tot vaststelling van de erkenningsnormen toepasselijk op verenigingen, instellingen en psychiatrische diensten;
- 2° de prioriteiten waarmee rekening moet worden gehouden voor de toepassing van de in de artikelen 23 en 24 van de wet opgesomde criteria;
- 3° de conformiteit, met het ziekenhuisprogramma, van al de in artikel 26 van de wet bedoelde werken;
- 4° de sluiting van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst die niet voldoet aan de normen bedoeld in artikel 68 van de wet of het in de artikelen 23 en 24 van de wet overgenomen programma;
- 5° de verbeteringen die in de sector geestelijke gezondheidszorg kunnen worden verwezenlijkt;
- 6° de erkenning, verlenging van de erkenning of de intrekking van de erkenning van een dienst voor geestelijke gezondheidszorg.

HOOFDSTUK IV

Commissie voor welzijnszorg

Afdeling 1 — Samenstelling

Art. 9. — De Commissie voor welzijnszorg bestaat uit een bureau en drie afdelingen :

- 1° afdeling instellingen en diensten voor bejaarden;
- 2° afdeling instellingen en diensten voor personen met handicap;
- 3° afdeling instellingen en diensten voor het gezin en sociale hulpverlening.

Afdeling 2 — Opdrachten

Art. 10. — Het bureau van de Commissie voor welzijnszorg heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

- 1° de ontwerpen en voorstellen van normen betreffende het beleid in de welzijnszorg;
- 2° elke aangelegenheid die onder de bevoegdheid van meer dan één afdeling valt.

Art. 11. — De afdeling instellingen en diensten voor bejaarden heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

- 1° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen;

- 1° l'agrément ou la prolongation de l'agrément des institutions et services visés aux articles 3 et 6 de la loi et par l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques;
- 2° les priorités dont il faut tenir compte pour l'application des critères énumérés aux articles 23 et 24 de la loi;
- 3° la conformité de tous les travaux, visés à l'article 26 de la loi, au programme hospitalier;
- 4° la fermeture d'un hôpital ou d'un service hospitalier ne répondant pas aux normes visées à l'article 68 de la loi ou au programme repris aux articles 23 et 24 de la loi;
- 5° les améliorations qui peuvent être réalisées dans le domaine de la santé mentale;
- 6° l'agrément, la prolongation de l'agrément ou le retrait de l'agrément d'un service de santé mentale.

CHAPITRE IV

Commission de l'aide aux personnes

Section 1 — Composition

Art. 9. — La Commission de l'aide aux personnes se compose d'un bureau et de trois sections :

- 1° section des institutions et services pour personnes âgées;
- 2° section des institutions et services pour personnes handicapées;
- 3° section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale.

Section 2 — Missions

Art. 10. — Le bureau de la Commission de l'aide aux personnes a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° les projets et les propositions de normes, relatifs à la politique de l'aide aux personnes;
- 2° toute question relevant de la compétence de plus d'une section.

Art. 11. — La section des institutions et services pour personnes âgées a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des maisons de repos et des maisons de repos et de soins pour personnes âgées;

- 2° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van andere soorten huisvesting of dienstverlening voor bejaarden;
- 3° de investeringsprojecten voor de bouw van de in 1° en 2° vermelde instellingen;
- 4° de verbeteringen die verwezenlijkt kunnen worden in de sector van het bejaardenbeleid.

Art. 12. — De afdeling instellingen en diensten voor personen met handicap heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College onder meer over :

- 1° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van de inrichtingen en tehuizen per categorie van handicap;
- 2° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van de diensten voor opnemings in gezinnen;
- 3° nieuwe categorieën van handicap die voor een tegemoetkoming in aanmerking kunnen komen;
- 4° de tegemoetkomingen bepaald door het Verenigd College, per categorie van handicap;
- 5° de voorwaarden van de herzieningsprocedure ingeval zich een wijziging voordoet in de toestand van de persoon met handicap;
- 6° de criteria en modaliteiten volgens welke de tegemoetkoming geschiedt;
- 7° de beroepen van de aanvrager en de natuurlijke en rechtspersonen aan wie het besluit van de weigering van tegemoetkoming werd betekend, in uitvoering van artikel 7 §§ 1 en 2 van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967;
- 8° de verbeteringen die in de sector van het beleid inzake personen met handicap kunnen worden verwezenlijkt.

Art. 13. — De afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over :

- 1° de bepalingen tot regeling van de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de vastlegging van hun betoelaging;
- 2° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning en de vastlegging van de betoelaging van Opleidingscentra voor gezinshelpsters;
- 3° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van de Centra voor prematrimoniales en gezinsconsultaties en de vastlegging van hun betoelaging;
- 4° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van Centra voor maatschappelijk werk en voor de vastlegging van hun betoelaging;

- 2° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément d'autres types d'hébergement ou de prestation de services en faveur des personnes âgées;
- 3° les projets d'investissements de construction des institutions visées aux 1° et 2°;
- 4° les améliorations qui peuvent être réalisées dans le domaine de la politique des personnes âgées.

Art. 12. — La section des institutions et services pour personnes handicapées a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni notamment sur :

- 1° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des institutions par catégorie de handicap;
- 2° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des services pour le placement en famille;
- 3° des nouvelles catégories de handicap qui peuvent entrer en ligne de compte pour une intervention;
- 4° les interventions dans les frais déterminés par le Collège réuni, par catégorie de handicap;
- 5° les conditions de la procédure de révision dans le cas où l'état de la personne handicapée s'est modifié;
- 6° les critères et modalités selon lesquels l'intervention a lieu;
- 7° les recours du demandeur et des personnes physiques et morales à qui la décision du refus d'intervention a été signifiée, en exécution de l'article 7 §§ 1 et 2 de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967;
- 8° les améliorations qui peuvent être réalisées dans le domaine de la politique des personnes handicapées.

Art. 13. — La section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur :

- 1° les dispositions réglant l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et la fixation de leurs subventions;
- 2° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément et la fixation des subventions aux Centres de formation d'aides familiales;
- 3° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des Centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales et la fixation de leurs subventions;
- 4° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des Centres de service social et la fixation de leurs subventions;

- 5° de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning en de vastlegging van de betoelaging van de onthaalhuizen;
- 6° de voorwaarden van tegemoetkoming in de kosten voor onderhoud en behandeling van de personen lijdend aan sociale ziekten;
- 7° de verbeteringen die in de sector van het beleid gezin en sociale hulpverlening kunnen worden verwezenlijkt.

- 5° l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément et la fixation des subventions aux maisons d'accueil;
- 6° les conditions d'intervention dans les frais d'entretien et de traitement des personnes atteintes de maladies sociales;
- 7° les améliorations qui peuvent être réalisées dans le domaine de la politique de la famille et de l'aide sociale.

HOOFDSTUK V

Coördinatiecommissie

Afdeling 1 - Samenstelling

Art. 14. — De Coördinatiecommissie is samengesteld uit de voorzitters en ondervoorzitters van de bureaus en minstens één vertegenwoordiger van iedere afdeling.

Afdeling 2 - Optrachten

Art. 15. — De Coördinatiecommissie heeft als opdracht advies uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Verenigd College, onder meer over alle vragen die de twee Commissies betreffen.

HOOFDSTUK VI

De leden van de Commissies

Art. 16. — De respectieve bureaus zijn samengesteld uit de voorzitter en ondervoorzitter van de afdelingen.

Art. 17. — Elke afdeling van de respectieve Commissies bestaat uit gewone leden, waaronder één voorzitter en één ondervoorzitter die tot verschillende taalrollen behoren, en uit plaatsvervangende leden.

De in artikel 11 bedoelde afdeling instellingen en diensten voor bejaarden heeft echter een voorzitter en twee ondervoorzitters die niet allen tot eenzelfde taalrol kunnen behoren.

CHAPITRE V

Commission de coordination

Section 1 - Composition

Art. 14. — La Commission de coordination est composée des présidents et vice-présidents des bureaux et d'au moins un représentant de chaque section.

Section 2 - Missions

Art. 15. — La Commission de coordination a pour mission de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Collège réuni, notamment sur toute question touchant les deux Commissions.

CHAPITRE VI

Les membres des Commissions

Art. 16. — Les bureaux respectifs se composent des président et vice-président des sections.

Art. 17. — Chaque section des Commissions respectives se compose de membres effectifs, parmi lesquels un président et un vice-président, appartenant à des groupes linguistiques différents, et de membres suppléants.

Cependant, la section des institutions et services pour personnes âgées visée à l'article 11, comporte un président et deux vice-présidents qui ne peuvent pas tous appartenir au même rôle linguistique.

Art. 18. — § 1. De afdelingen zijn samengesteld uit :

- 1° vertegenwoordigers van de inrichtende machten van de betrokken diensten en/of instellingen;
- 2° vertegenwoordigers van de in de diensten en/of instellingen tewerkgestelde personeelsleden, dat wil zeggen geneesheren, verplegers, maatschappelijke assistenten, gezinshulpen, paramedici,...;
- 3° vertegenwoordigers van de verbruikers, onder meer de gebruikers van de diensten en van de verzekeringsinstellingen in het kader van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- 4° personen met een bijzondere bekwaamheid die niet tot de in 1° t.e.m. 3° bedoelde categorieën behoren.

§ 2. Telkens één of meerdere mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeven zijn, dient per mandaat door elke voordragende instantie de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden.

Indien onmogelijk kan voldaan worden aan de voorwaarden gesteld onder het eerste lid, kan ervan afgeweken worden mits bijzondere motivering opgenomen in het voordrachtdocument en vermeld in de benoemingsakte.

Ten hoogste twee derde van de leden van de Adviesraad is van hetzelfde geslacht.

Art. 19. — Ambtenaren van de betrokken ministeriële departementen of openbare diensten en vertegenwoordigers van het Verenigd College mogen als waarnemers de vergaderingen van de afdelingen, de bureaus en de coördinatiecommissie bijwonen.

Art. 20. — § 1. De voorzitters, ondervoorzitters, de vaste en de plaatsvervangende leden van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg, die van de bureaus, de afdelingen en de coördinatiecommissie, worden benoemd door het Verenigd College volgens een door hem vastgestelde procedure.

§ 2. Het Verenigd College bepaalt het aantal leden en ondervoorzitters van de afdelingen, bureaus en van de coördinatiecommissie.

Ze worden benoemd voor vijf jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Art. 18. — § 1^{er}. Les sections sont composées :

- 1° de représentants des pouvoirs organisateurs des services et/ou institutions concernés;
- 2° de représentants des personnels occupés dans les services et/ou institutions, c'est-à-dire médecins, infirmiers, assistants sociaux, aides familiales, professions paramédicales,...;
- 3° de représentants d'utilisateurs, notamment des usagers des services et des organismes d'assurance dans le cadre de la législation sur l'assurance maladie-invalidité;
- 4° de personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées sous 1° à 3°.

§ 2. Chaque fois qu'un ou plusieurs mandats sont à attribuer suite à une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme.

Lorsqu'il est impossible de satisfaire à la condition mentionnée à l'alinéa premier, il peut y être dérogé moyennant une motivation spéciale inscrite dans le document de présentation et visée dans l'acte de nomination.

Les deux tiers au plus des membres de l'organe consultatif appartiennent au même sexe.

Art. 19. — Des fonctionnaires des départements ministériels ou de services publics concernés et des représentants du Collège réuni peuvent assister aux réunions des sections, des bureaux et de la commission de coordination, en qualité d'observateurs.

Art. 20. — § 1. Les présidents, vice-présidents, les membres effectifs et les membres suppléants du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes, ceux des bureaux, des sections et de la Commission de coordination, sont nommés par le Collège réuni selon une procédure arrêtée par lui.

§ 2. Le Collège réuni arrête le nombre de membres et de vice-présidents de chacune des sections, des bureaux et de la commission de coordination.

Ils sont nommés pour cinq ans. Leur mandat est renouvelable.

HOOFDSTUK VII

Werking

Art. 21. — Het Verenigd College beslist over de werkingsregels van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg.

HOOFDSTUK VIII

Slotbepalingen

Art. 22. — Worden opgeheven, voor wat betreft de instellingen die, wegens hun organisatie, noch tot de Vlaamse, noch tot de Franse, noch tot de Duitstalige Gemeenschap behoren :

- 1° artikel 10 van de wet van 27 juni 1956 betreffende het speciaal onderstandsfonds;
- 2° artikel 106 van het Algemeen reglement voor arbeidsbescherming, gewijzigd bij de wet van 16 april 1965;
- 3° de artikelen 4 en 5 van de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden;
- 4° de artikelen 10 tot 12 en 14 tot 16 van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten;
- 5° het koninklijk besluit van 8 september 1969 houdende oprichting van een Hoge raad voor de derde leeftijd;
- 6° het koninklijk besluit van 8 september 1969 houdende oprichting van een Hoge Raad van het gezin, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 maart 1971;
- 7° artikel 27 van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;
- 8° het besluit van het Verenigd College van 29 december 1989 houdende oprichting van een adviescommissie inzake ziekenhuizen.

Art. 23. — Het Verenigd College bepaalt de datum waarop deze ordonnantie in werking treedt.

CHAPITRE VII

Fonctionnement

Art. 21. — Le Collège réuni arrête les règles de fonctionnement du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes.

CHAPITRE VIII

Dispositions finales

Art. 22. — Son abrogés, en ce qui concerne les institutions qui, en raison de leur organisation, n'appartiennent ni à la communauté flamande, ni à la communauté française, ni à la communauté germanophone :

- 1° l'article 10 de la loi du 27 juin 1956 relative au Fonds spécial d'assistance;
- 2° l'article 106 du Règlement général pour la protection du travail, modifié par la loi du 16 avril 1965;
- 3° les articles 4 et 5 de la loi du 12 juillet 1966 sur les maisons de repos;
- 4° les articles 10 à 12 et 14 à 16 de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés;
- 5° l'arrêté royal du 8 septembre 1969 portant création d'un Conseil supérieur du troisième âge;
- 6° l'arrêté royal du 8 septembre 1969 portant création du Conseil supérieur de la famille, modifié par l'arrêté royal du 22 mars 1971;
- 7° l'article 27 de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrément des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur;
- 8° l'arrêté du Collège réuni du 29 décembre 1989 portant création d'une Commission consultative hospitalière.

Art. 23. — Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

BIJLAGE

AMENDEMENTEN

ingediend op het ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Nr. 1

Artikel 17

In dit artikel, tussen de woorden « uit » en « gewone leden » en tussen de woorden « uit » en « plaatsvervangende leden », in te voegen de woorden « tenminste twaalf ».

Nr. 2

Artikel 17 (nieuw)

Een artikel 17bis (nieuw) toe te voegen, luidende :

« § 1. — Telkens één of meerdere mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeben zijn, dient per mandaat door elke voordragende instantie de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden.

§ 2. — Indien onmogelijk kan voldaan worden aan de voorwaarden gesteld onder paragraaf 1, kan ervan afgeweken worden mits bijzondere motivering opgenomen in het voordrachtsdocument en vermeld in de benoemingsakte.

§ 3. — Ten hoogste twee derde van de leden van de Adviesraad is van hetzelfde geslacht. »

VERANTWOORDING

§§ 1 en 2. — Cfr. wet van 20 juli 1990 « ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid » (B.S. 9.10.1990).

§ 3. — Zowel omwille van de man-vrouw verhouding in de patiënten/cliëntengroep als in de instellingen (beheer/personeel).

ANNEXE

AMENDEMENTS

au projet d'ordonnance portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes de la Commission communautaire commune.

N° 1

Article 17

A cet article, remplacer les mots « de membres effectifs » par les mots « d'au moins douze membres effectifs », et les mots « de membres suppléants » par les mots « d'au moins douze membres suppléants ».

N° 2

Article 17 (nouveau)

Ajouter un article 17bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 1^{er}. — Chaque fois qu'un ou plusieurs mandats sont à attribuer suite à une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme.

§ 2. — Lorsqu'il est impossible de satisfaire à la condition mentionnée au paragraphe 1^{er}, il peut y être dérogé moyennant une motivation spéciale inscrite dans le document de présentation et visée dans l'acte de nomination.

§ 3. — Les deux tiers au plus des membres de l'organe consultatif appartiennent au même sexe. »

JUSTIFICATION

§§ 1 et 2. — Cfr. la loi du 20 juillet 1990 « visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis » (M.B. du 9.10.1990).

§ 3. — Tant en raison du rapport hommes-femmes dans les groupes patients/clients que dans les institutions (gestion/personnel).

Nr. 3

Artikel 12

In dit artikel een 2^obis (nieuw) in te voegen, luidende :

« de erkenning, de verlenging of de intrekking van de erkenning van de diensten die assistentie verlenen bij de activiteiten van het dagelijks leven in private woning. »

Nr. 4

Artikel 18

In 3^o van dit artikel, na de woorden « onder meer » in te voegen de woorden « de gebruikers van de diensten ».

Nr. 5

Artikel 12

Aan het slot van 2^o de woorden « en van de diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijkse leven in privé-woningen; » toe te voegen.

Nr. 6

Artikel 8

In het 3^o van dit artikel na de woorden « onder meer » de woorden « van de gebruikers van de diensten en » toe te voegen.

Nr. 7

Artikel 4

Op de vierde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De wet moet bepalend zijn en niet richtinggevend of erger nog, potestatief. De woorden « onder meer » zetten de deur open voor « om het even wat ».

N^o 3*Article 12*

A cet article, insérer un 2^obis (nouveau), rédigé comme suit :

« l'agrément, la prolongation ou le retrait de l'agrément des services qui apportent leur aide aux activités de la vie journalière en logement privé. »

N^o 4*Article 18*

Au troisième alinéa de cet article, ajouter après le mot « notamment » les mots « des usagers des services ».

N^o 5*Article 12*

Ajouter in fine du 2^o de cet article, les mots « et des services d'aide aux actes de la vie journalière en logement privé ».

N^o 6*Article 8*

Au 3^o de cet article, après le mot « notamment » ajouter les mots « des usagers des services et ».

N^o 7*Article 4*

A la troisième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

La loi doit être directrice, et non indicative ou pire, potestative. Le mot « notamment » laisse le champ ouvert à « n'importe quoi ».

Nr. 8

Artikel 4

In dit artikel, tussen de woorden « het Verenigd College » en de woorden « onder meer » de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering » in te voegen.

VERANTWOORDING

Het is nogal amusant « de voorstellen » te zien opduiken die we wilden doen inzake het bij de CCF ingediende ontwerp en die door de meerderheid werden verworpen; het blijft daarentegen verontwaardigend dat het College de Adviesraad zonder problemen advies kan vragen over elke sociale werkzaamheid van de Vergadering, maar dat het omgekeerde wordt geweigerd aan de macht die in de Europese democratische traditie nochtans als de eerste macht bekend staat, namelijk « de wetgevende macht ».

Nr. 9

Artikel 4

In het 1° van dit artikel in de Franse tekst het woord « relatifs » door het woord « relatives » te vervangen.

VERANTWOORDING

Logica en welluidendheid.

Nr. 10

Artikel 5

Op de derde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

Nr. 11

Artikel 5

In dit artikel, tussen de woorden « het Verenigd College » en de woorden « onder meer » de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering », in te voegen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

N° 8

Article 4

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Il est assez amusant de voir apparaître « les propositions » que nous avions voulu introduire dans le projet à la CCF et que la majorité a refusé d'intégrer, par contre il reste assez dérangeant de constater que le Collège peut sans problème demander avis au Conseil consultatif sur tout travail social de l'Assemblée mais que l'inverse soit refusé à ce qui reste pourtant dans la tradition démocratique européenne le premier pouvoir, « le législatif ».

N° 9

Article 4

Au 1° de cet article, remplacer dans le texte français le mot « relatifs » par le mot « relatives ».

JUSTIFICATION

Logique et euphonie.

N° 10

Article 5

A la troisième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

N° 11

Article 5

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

Nr. 12

Artikel 5

In het 7° van dit artikel, het woord « verwezenlijkt » door het woord « aangebracht » te vervangen.

VERANTWOORDING

« Verbeteringen », hieronder verstaan de toekomst van een bestaande toestand en niet een nieuwe verwezenlijking.

Nr. 13

Artikel 6

Op de derde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

Nr. 14

Artikel 6

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 15

Artikel 7

Op de vijfde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

N° 12

Article 5

Au 7° de cet article, remplacer le mot « réalisées » par le mot « apportées ».

JUSTIFICATION

« Améliorations » sous-entend le devenir d'une situation existante, et non une réalisation nouvelle.

N° 13

Article 6

A la troisième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

N° 14

Article 6

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 15

Article 7

A la quatrième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

Nr. 16

Artikel 7

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 17

Artikel 8

Op de vierde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

Nr. 18

Artikel 8

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 19

Artikel 8

In het 5° van dit artikel, het woord « verwezenlijkt » te vervangen door het woord « aangebracht ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 12.

N° 16

Article 7

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 17

Article 8

A la quatrième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

N° 18

Article 8

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 19

Article 8

Au 5° de cet article, remplacer le mot « réalisées » par le mot « apportées ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 12.

Nr. 20

Artikel 10

Op de vierde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

Nr. 21

Artikel 10

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 22

Artikel 10

Aan het 1° van de Franse tekst van dit artikel, het woord « relatifs » te vervangen door het woord « relatives ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 9.

Nr. 23

Artikel 11

Op de vierde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

N° 20

Article 10

A la quatrième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

N° 21

Article 10

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 22

Article 10

Au 1° de cet article, remplacer dans le texte français le mot « relatifs » par le mot « relatives ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 9.

N° 23

Article 11

A la quatrième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

Nr. 24

Artikel 11

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 25

Artikel 11

In de Franse tekst, het 3° van dit artikel te vervangen als volgt :

« les projets d'investissements dans la construction pour les institutions mentionnées dans le 1° et 2° ».

VERANTWOORDING

« Reprises en » is geen goed Frans.

Nr. 26

Artikel 11

In het 4° van dit artikel, het woord « verwezenlijkt » te vervangen door het woord « aangebracht ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 12.

Nr. 27

Artikel 12

Op de vierde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

N° 24

Article 11

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 25

Article 11

Remplacer dans le texte français le 3° de cet article par ce qui suit :

« les projets d'investissements dans la construction pour les institutions mentionnées dans le 1° et 2° ».

JUSTIFICATION

« Reprises en » n'est pas français.

N° 26

Article 11

Au 4° de cet article, remplacer le mot « réalisées » par le mot « apportées ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 12.

N° 27

Article 12

A la quatrième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

Nr. 28

Artikel 12

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « *hetzij op verzoek van de Vergadering* ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 29

Artikel 12

In het 1°, 3° en 4° van dit artikel het woord « gehandicapten » door het woord « *handicap* » te vervangen.

VERANTWOORDING

Men catalogeert niet de individuen, maar wel de handicaps. Bovendien is het woord « gehandicapten » als substantief te beperkend.

Nr. 30

Artikel 12

In het 5° van dit artikel, het woord « gehandicapte » door « *persoon met handicap* » te vervangen.

VERANTWOORDING

Zoals gezegd is het woord « gehandicapte » beperkend. Het wijst slechts op één van de eigenschappen van het individu. De woorden « *persoon met handicap* » wijzen erop dat het in de eerste plaats over een zelfstandig individu gaat.

Nr. 31

Artikel 12

Aan het slot van het 2° van dit artikel de woorden « *en van de diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijkse leven (ADL's);* » toe te voegen.

VERANTWOORDING

Het is aangewezen te bepalen in welke sector de dossiers zullen worden behandeld van deze erg belangrijke categorie diensten die we bij ordonnantie zopas goedkeurden.

N° 28

Article 12

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « *soit à la demande de l'Assemblée* ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 29

Article 12

Aux 1°, 3° et 4° de cet article, remplacer le mot « handicapés » par le mot « *handicaps* ».

JUSTIFICATION

On ne classe pas les individus, on classe des handicaps. En outre, le terme « handicapés » est trop réducteur en tant que substantif.

N° 30

Article 12

Au 5° de cet article, remplacer le mot « handicapé » par les mots « *personne handicapée* ».

JUSTIFICATION

Comme évoqué plus haut, le terme « handicapé » est réducteur. Il ramène l'individu à une seule de ses caractéristiques. L'expression « *personne handicapée* » rappelle qu'il s'agit avant tout d'un individu autonome.

N° 31

Article 12

Ajouter in fine du 2° de cet article, les mots « *et des services d'aide à la vie journalière (AVJ)* ».

JUSTIFICATION

Il convient de préciser dans quelle section seront traités les dossiers de cette importante catégorie de services que nous venons d'approuver par ordonnance.

Nr. 32

*Artikel 12***Het 8° van dit artikel als volgt te vervangen :**

« de verbeteringen die kunnen worden aangebracht aan het instellingenbeleid en aan het beleid inzake de diensten voor gehandicapten.

VERANTWOORDING

Voor de vormcorrecties : zie verantwoording van de vorige amendementen; de toevoeging van de instellingen en diensten voor gehandicaptenzorg lijkt ons de weerspiegeling van het reële kader van onze bevoegdheden en dus van deze van de afdeling ter zake, aangezien het algemeen gehandicaptenbeleid een nationale bevoegdheid blijft.

Nr. 33

Artikel 13

Op de vierde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

Nr. 34

Artikel 13

In dit artikel, tussen de woorden « College » en « onder meer », in te voegen de woorden « hetzij op verzoek van de Vergadering ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 35

Artikel 13

In het 7° van dit artikel, het woord « verwezenlijkt » te vervangen door het woord « aangebracht ».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 12.

N° 32

*Article 12***Remplacer le 8° de cet article par ce qui suit :**

« les améliorations qui peuvent être apportées à la politique des institutions et services pour personnes handicapées. »

JUSTIFICATION

Pour les corrections de forme voir justifications des amendements précédents; pour l'ajout de « des institutions et des services », il nous paraît que cela reflète davantage le cadre réel de nos compétences, et donc celle de la section en la matière, puisque la politique générale des personnes handicapées reste du domaine national.

N° 33

Article 13

A la quatrième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

N° 34

Article 13

A cet article, entre les mots « réuni » et « notamment », insérer les mots « soit à la demande de l'Assemblée ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 8.

N° 35

Article 13

Au 7° de cet article, remplacer le mot « réalisées » par le mot « apportées ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 12.

Nr. 36

Artikel 14

In dit artikel de woorden « vertegenwoordiger van iedere afdeling » door de woorden « door elke afdeling verkozen vertegenwoordiger » te vervangen.

VERANTWOORDING

Zonder de goede bepalingen van het College ter zake te willen in vraag stellen, lijkt het belangrijk de democratische aanwijzingsprincipes in de ordonnantie duidelijk te bepalen.

Nr. 37

Artikel 15

Op de derde regel van dit artikel, de woorden « onder meer » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 7.

Nr. 38

Artikel 17

Dit artikel als volgt te vervangen :

« Elke afdeling is samengesteld uit vaste leden, waaronder zij een voorzitter en een ondervoorzitter van een verschillende taalrol kiest, en uit opvolgers.

Artikel 17bis (nieuw)

Een artikel 17bis (nieuw) toe te voegen, luidende :

« De afdeling instellingen en diensten voor bejaarden kiest een voorzitter wiens taalrol niet wordt opgelegd en twee ondervoorzitters van een andere taalrol. »

VERANTWOORDING

Dit herschrijven zet het algemene voor het bijzondere; het verduidelijkt de democratische verkiezingsprocedures en de taalrollen in het bureau van de afdeling voor bejaarden, hetgeen in de tekst van het College niet het geval was.

N° 36

Article 14

A cet article, remplacer les mots « représentant de chaque section » par les mots « représentant élu par chaque section ».

JUSTIFICATION

Sans vouloir mettre en doute les bonnes dispositions du Collège en la matière, il paraît important que les mécanismes démocratiques de désignation soient précisés dans l'ordonnance.

N° 37

Article 15

A la troisième ligne de cet article, supprimer le mot « notamment ».

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 7.

N° 38

Article 17

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Chaque section se compose de membres effectifs parmi lesquels elle élit un président et un vice-président appartenant à des groupes linguistiques différents, et de membres suppléants. »

Article 17bis (nouveau)

Ajouter un article 17bis (nouveau) rédigé comme suit :

« La section des institutions et services pour personnes âgées se choisit un président dont le groupe linguistique n'est pas imposé, et deux vice-présidents de groupes linguistiques différents. »

JUSTIFICATION

Cette réécriture met le général avant le particulier, elle précise les procédures démocratiques d'élection et elle spécifie les rôles linguistiques au sein du bureau de la section des personnes âgées, ce qui n'est pas le cas dans le texte du Collège.

Nr. 39

Artikel 18

In cijfer 3° van dit artikel tussen de woorden « onder meer » en « van de verzekeringsinstellingen » de woorden « van de gebruikers van de diensten, van de ouders van kinderen die deze diensten gebruiken,... » in te voegen.

VERANTWOORDING

Wij zijn van mening dat wanneer we spreken van gebruikers, deze categoricën ruim op de eerste plaats komen en dat het dus wel degelijk is aangewezen hen op de voorgrond te plaatsen.

Nr. 40

Artikel 18

In het cijfer 4° van dit artikel het woord « personen » door de woorden « eventueel en ter zake » te doen voorafgaan.

VERANTWOORDING

Deze categorie is zeker niet overbodig; zij kan er wel anders uit zien, afhankelijk van de behandelde dossiers.

Nr. 41

Artikel 18

In het cijfer 2° van dit artikel, na het woord « personeelsleden » en voor «, dat wil zeggen » de woorden « of de personen die met deze diensten en/of instellingen samenwerken » in te voegen.

N° 39

Article 18

Au point 3° de cet article, entre les mots « notamment » et « des organismes » insérer les mots : « des usagers des services, des parents d'enfants utilisateurs des services,... »

JUSTIFICATION

Nous pensons que lorsque nous parlons d'utilisateurs, ces catégories viennent largement en premier et que donc, si exemples il y a, il convient de les mettre en exergue.

N° 40

Article 18

Au 4° de cet article, faire précéder les mots « de personnes » par les mots « éventuellement et ponctuellement ».

JUSTIFICATION

Cette catégorie n'est nullement indispensable; elle peut en outre varier selon les dossiers traités.

N° 41

Article 18

Au 2° de cet article, entre les mots « institutions » et « c'est-à-dire » ajouter les mots « ou collaborant avec ceux-ci ».

